INTERVIEW

ALAIN PERKAZ ORTIZ

Ingénieur logiciel, études réalisées à Mondragón, suivi d'un master en Suède. J'ai vécu et travaillé en Allemagne.

Ingeniero de Software, estudios realizados en Mondragón y posterior Master en Suecia. He vivido y trabajado en Alemania.

IL Y A UNE VIE APRÈS ERASMUS
HAY VIDA MÁS ALLÁ DEL ERASMUS

Quand j'ai terminé mes études à Mondragón, mon choix a été de faire un master tout en travaillant. J'ai décidé de partir en Suède car le système éducatif y est plus axé sur la qualité que sur la quantité. De plus, il est gratuit pour les Européens et offre des possibilités de bourses.

Cuando acabé mi carrera en Mondragón mi opción fue realizar un master y trabajar mientras estudiaba. Decidí irme a Suecia ya que el sistema educativo está más centrado en la calidad que en la cantidad además de gratuito para las personas europeas y cuentas con opciones de becas.

EUROPE 2.0
EUROPA 2.0

Pour moi, il a été très positif de pouvoir travailler en Europe, découvrir d'autres lieux et d'autres façons de pratiquer ma profession. Aujourd'hui, je travaille en tant qu'indépendant depuis chez moi à Pamplona-Iruña, en télétravail pour une entreprise suédoise.

Para mí ha sido muy positivo poder trabajar en Europa, conocer otros lugares y maneras de realizar tu labor profesional. A día de hoy desarrollo mi trabajo digital cómo autónomo desde mi casa en Pamplona-Iruña en remoto para una empresa sueca.

VIVRE AVEC D'AUTRES PERSONNES EST UNE RICHESSE
CONVIVIR CON OTRAS PERSONAS ES UNA RIQUEZA

En Suède, pendant que j'étudiais et travaillais, j'ai vécu avec des personnes venant de toute l'Europe : Allemagne, France, Italie… Cela m'a permis d'améliorer mon anglais et de découvrir d'autres cultures. À l'université, on peut également rencontrer des personnes de différents âges avec davantage d'expériences professionnelles, car en Suède, la formation continue est très valorisée.

En Suecia mientras estudiaba y trabajaba he convido con personas de toda Europa; Alemania, Francia, Italia y esto te permite mejorar el idioma en mi caso el inglés y conocer otras culturas. También en la Universidad puedes coincidir con personas de otras edades con más recorrido profesional ya que en Suecia la formación es continua, se le da mucho valor.

L'EUROPE OFFRE DES OPPORTUNITÉS
EUROPA TE DA OPCIONES

Si vous avez des compétences attrayantes pour d'autres pays, comme le design, la programmation ou le marketing, et que vous maîtrisez l'anglais, vous pouvez accéder à des opportunités plus intéressantes, avec de meilleures conditions économiques et professionnelles.

Si tienes habilidades atractivas para otros países como diseño, programación o marketing y usas el inglés como lengua puedes acceder a oportunidades más interesantes, con mejores condiciones económicas y laborales.

QUITTER SON CHEZ-SOI EST PARFOIS UN DÉFI
SALIR FUERA DE CASA A VECES ES UN RETO

Certes, j'adore voyager, mais terminer l'université et affronter le fait de quitter son espace de confort, sa ville, sa maison, représente un véritable défi. J'encourage les jeunes à partir, à découvrir l'Europe et à travailler à l'étranger. Et si un jour, les conditions le permettent, comme c'est mon cas, ils peuvent revenir dans leur région. Ce sont des expériences qui apportent beaucoup d'apprentissages et de nouvelles perspectives.

Si bien es cierto que me encanta viajar, acabar la universidad y enfrentarte a salir de tu espacio de seguridad, tu ciudad, tu casa es un reto. Yo animo a la gente joven a que salga, conozca Europa y trabaje fuera y si es caso en unos años que vuelva a su tierra si el trabajo, cómo es mi caso, lo permite. Son experiencias que aportan muchos aprendizajes y nuevas miradas.

INTERVIEW

FRANCK MARQUET

Responsable du pôle éducation à la mairie de Mimizan, en charge des politiques éducatives pour les jeunes de 0 à 30 ans, tant sur le territoire de la commune que de l'intercommunalité.

Responsable del área de educación en el Ayuntamiento de Mimizan, encargado de las políticas educativas para jóvenes de 0 a 30 años, tanto en el territorio de la comuna como en la intercomunalidad.

MA PREMIÈRE RENCONTRE AVEC L'EUROPE
MI PRIMER ENCUENTRO CON EUROPA

Je suis arrivé sur les projets européens plutôt par la voie professionnelle et par des rencontres d'autres professionnels. Ça a commencé essentiellement à la Communauté de communes de l'île d'Oléron, où la commande politique était d'ouvrir l'île sur l'extérieur. Cela est notamment né du constat qu'on était une île très touristique, mais que nos jeunes ne maîtrisaient pas les langues, ou avaient peu d'appétence pour d'autres pays, d'autres cultures et restaient plutôt ancrés sur le territoire.

Llegué a los proyectos europeos más bien a través de mi trayectoria profesional y de encuentros con otros profesionales. Todo comenzó principalmente en la Comunidad de Comunas de la Isla de Oléron, donde el mandato político era abrir la isla al exterior. Esto nació, en particular, de la constatación de que éramos una isla muy turística, pero nuestros jóvenes no dominaban los idiomas ni mostraban mucho interés por otros países, otras culturas, y solían quedarse anclados en el territorio.

L'IMPACT DES RENCONTRES TRANSFRONTALIÈRES
EL IMPACTO DE LOS ENCUENTROS TRANSFRONTERIZOS

Ma première rencontre européenne, en soi, a été les Journées de Rencontres Transfrontalières à Canfranc, en 2019. Les rencontres transfrontalières, c'est un peu le mythe des séminaires européens.
Le premier objectif, c'est la rencontre de professionnels, pour potentiellement développer des projets sur des sujets de grande transition, notamment la transition environnementale ou sociale. En 2019, j'étais un simple participant. Le projet a intéressé la collectivité, m'a intéressé. Il y a eu une forme de symbiose professionnelle avec les partenaires qui a permis de renouveler ces journées de rencontres transfrontalières en 2021 sur Oléron. On continue encore leur organisation. En 2024, elles se sont déroulées à Mimizan sur le sujet de la démocratie participative. Ces journées ont permis de développer plusieurs projets d'échanges de jeunes européens pour notre territoire, marquant un pas important dans les projets européens.

Mi primer encuentro europeo, como tal, fue en las Jornadas de Encuentros Transfronterizos en Canfranc, en 2019. Los encuentros transfronterizos son un poco el mito de los seminarios europeos.
El primer objetivo es reunir a profesionales para, potencialmente, desarrollar proyectos sobre grandes temas de transición, especialmente la transición ambiental o social. En 2019, yo era simplemente un participante. El proyecto interesó a la colectividad y me interesó a mí. Hubo una especie de simbiosis profesional con los socios, lo que permitió renovar estas jornadas de encuentros transfronterizos en 2021 en Oléron. Seguimos organizándolas, y en 2024 se llevaron a cabo en Mimizan, sobre el tema de la democracia participativa. Estas jornadas han permitido desarrollar varios proyectos de intercambio de jóvenes europeos para nuestro territorio, marcando un paso importante en los proyectos europeos.

J'AI DU APPRENDRE LES CODES DES DOSSIERS EUROPÉENS
TUVE QUE APRENDER LOS CÓDIGOS DE LOS PROYECTOS EUROPEOS

Dans la gestion de projets européens, il faut apprendre les codes, la terminologie et la structure des projets, ce qui est différent des projets en collectivité. Les projets européens ont une structure beaucoup plus large, qui va au-delà de la simple validation budgétaire et inclut des étapes telles que la dissémination des résultats et l'empreinte laissée sur le territoire. Une fois qu'on comprend le mécanisme et les codes de langage des projets européens, il devient relativement facile de les monter, ce qui a été mon cas.

En la gestión de proyectos europeos, es necesario aprender los códigos, la terminología y la estructura de los proyectos, que son diferentes a los proyectos de una colectividad local. Los proyectos europeos tienen una estructura mucho más amplia, que va más allá de la simple validación presupuestaria e incluye etapas como la difusión de los resultados y la huella que se deja en el territorio.
Una vez que se comprende el mecanismo y los códigos de los proyectos europeos, resulta relativamente sencillo llevarlos a cabo, lo cual fue mi caso.

L'EUROPE, C'EST COMPLEXE MAIS POSSIBLE
EUROPA: COMPLEJA PERO POSIBLE

Se sentir citoyen européen dans sa pratique professionnelle est une question complexe. L'accès à la dimension européenne est limité dans mon corps de métier. Il faut une démarche volontaire pour rentrer dans l'Europe et ses dynamiques. Une fois qu'on a fait ce premier pas, les choses s'enchaînent et on entre dans une dimension plus citoyenne et européenne.

Sentirse ciudadano europeo en la práctica profesional es una cuestión compleja. El acceso a la dimensión europea es limitado en mi área profesional. Se necesita un enfoque voluntario para integrarse en Europa y sus dinámicas. Una vez que se da ese primer paso, las cosas se suceden y se entra en una dimensión más ciudadana y europea.

LE DÉFI DE CONCILIER IDENTITÉ LOCALE ET ENJEUX EUROPÉENS
EL DESAFÍO DE CONCILIAR IDENTIDAD LOCAL Y RETOS EUROPEOS

Le défi majeur pour l'Europe aujourd'hui et demain réside dans la capacité à concilier la conscience collective des grands enjeux globaux avec la préservation de l'identité et des spécificités des petits territoires. Les grands enjeux, comme la transition énergétique, ne peuvent pas être abordés seuls sur des territoires restreints, mais il est également crucial de respecter et de valoriser les particularités locales.

El gran desafío para Europa, hoy y mañana, radica en la capacidad de conciliar la conciencia colectiva de los grandes retos globales con la preservación de la identidad y las especificidades de los pequeños territorios. Los grandes retos, como la transición energética, no pueden abordarse solos en territorios limitados, pero también es crucial respetar y valorar las particularidades locales.

L'EUROPE COMME SOUTIEN QUOTIDIEN
EUROPA COMO APOYO COTIDIANO

Pour moi, l'Europe fait énormément de choses. Elle est une forme de sécurité quotidienne, interagissant dans les crises économiques, politiques et de santé publique. Elle permet de maintenir une solidarité à grande échelle et apporte des réflexes collectifs, là où un territoire isolé ne pourrait pas agir seul. Même si l'impact de l'Europe est souvent imperceptible, elle joue un rôle fondamental au niveau local, en particulier en période de crise.

Para mí, Europa hace muchísimas cosas. Es una forma de seguridad cotidiana, que interviene en las crisis económicas, políticas y de salud pública. Permite mantener una solidaridad a gran escala y aporta reflejos colectivos, donde un territorio aislado no podría actuar solo. Aunque el impacto de Europa suele ser imperceptible, desempeña un papel fundamental a nivel local, especialmente en tiempos de crisis.

INTERVIEW

MARINA RONCAL DELGADO

Cheffe de Section de Coopération Interrégionale et Transfrontalière
Dans le domaine des affaires extérieures, je gère les aides transfrontalières européennes depuis 21 ans. Plus précisément, je suis responsable de la coopération territoriale transfrontalière et de la transfrontiérisation internationale.

Jefa de Sección de Cooperación Interregional y Transfronteriza
En el ámbito de los asuntos exteriores, gestiono las ayudas transfronterizas europeas desde hace 21 años. En concreto, soy responsable de la cooperación territorial transfronteriza y de la transfronterización internacional.

L'UE, UN CLUB D'AMIS
LA UE, UN CLUB DE AMIGOS

L'Union Européenne n'est pas une confédération ; ce sont des pays qui souhaitent s'unir parce qu'ils ont la volonté de faire quelque chose ensemble. Ils essaient de définir des politiques communes, de se coordonner et d'être compétitifs, tout cela pour un bien commun.

La Unión Europea no es una confederación; son países que desean unirse porque tienen la voluntad de hacer algo juntos. Intentan definir políticas comunes, coordinarse y ser competitivos, todo ello por un bien común.

LA JEUNESSE, LA CITOYENNETÉ DE DEMAIN
LA JUVENTUD, LA CIUDADANÍA DEL MAÑANA

Je pense que les jeunes sont ceux qui connaissent le moins l'Union Européenne. Ils ne la connaissent pas d'abord parce qu'il n'y a pas de formation à ce sujet dans les écoles. Nous pouvons avoir des cours de géographie, mais pas sur ce qu'est l'Union Européenne. Ainsi, les jeunes sont totalement déconnectés de l'Europe, alors qu'ils ne devraient pas l'être, car ils sont la citoyenneté du futur.

Creo que los jóvenes son quienes menos conocen la Unión Europea. No la conocen, en primer lugar, porque no hay formación sobre este tema en las escuelas. Podemos tener clases de geografía, pero no sobre lo que es la Unión Europea. Así, los jóvenes están totalmente desconectados de Europa, cuando no deberían estarlo, porque ellos son la ciudadanía del futuro.

COMPRENDRE CE QUI SE PASSE EN EUROPE
COMPRENDER LO QUE PASA EN EUROPA

L'Union Européenne peut élargir les opportunités et améliorer l'avenir des jeunes, car elle offre un cadre plus vaste et réaliste pour comprendre pourquoi les choses se font ici. Les politiques européennes influencent considérablement les politiques nationales. Il serait bénéfique pour les jeunes de savoir ce qui se passe en Europe afin de saisir ces opportunités.

La Unión Europea puede ampliar las oportunidades y mejorar el futuro de los jóvenes, ya que ofrece un marco más amplio y realista para entender por qué se hacen las cosas aquí. Las políticas europeas influyen considerablemente en las políticas nacionales. Sería beneficioso para los jóvenes saber lo que sucede en Europa para aprovechar esas oportunidades.

DES OPPORTUNITÉS ÉGALES POUR TOUTES LES RÉGIONS
OPORTUNIDADES IGUALES PARA TODAS LAS REGIONES

Les politiques régionales ou de cohésion visent à donner aux régions les outils nécessaires pour se développer dans une Europe plus riche, non seulement économiquement, mais aussi socialement. Cela passe par des financements plus importants pour les régions les plus pauvres, tandis que les régions plus riches contribuent davantage, un peu comme le principe fiscal : cela permet de favoriser la cohésion et d'influencer le développement territorial.

Las políticas regionales o de cohesión buscan dar a las regiones las herramientas necesarias para desarrollarse en una Europa más rica, no solo económicamente, sino también socialmente. Esto se logra a través de mayores financiamientos para las regiones más pobres, mientras que las regiones más ricas contribuyen más, un poco como el principio fiscal. Esto permite fomentar la cohesión e influir en el desarrollo territorial.

L'EUROPE CONTRE L'ENDOGAMIE
EUROPA CONTRA LA ENDOGAMIA

L'Union Européenne a été construite après la Seconde Guerre mondiale avec l'idée que, si nous collaborions, partagions nos expériences et nos apprentissages et que les frontières étaient abolies, il n'y aurait probablement pas d'autre guerre.
En effet, plus nous travaillons avec des personnes différentes de nous et moins nous restons enfermés dans une vision étroite, plus notre esprit s'ouvre, ce qui permet d'éliminer bon nombre des causes des conflits.

La Unión Europea se construyó tras la Segunda Guerra Mundial con la idea de que, si colaborábamos, compartíamos nuestras experiencias y aprendizajes y las fronteras eran abolidas, probablemente no habría otra guerra.
De hecho, cuanto más trabajamos con personas diferentes a nosotros y menos nos encerramos en una visión estrecha, más se abre nuestra mente, lo que permite eliminar muchas de las causas de los conflictos.

17 ÉLÉMENTS COMME FEUILLE DE ROUTE
17 ELEMENTOS COMO HOJA DE RUTA

Les Objectifs de Développement Durable (ODD) sont intégrés dans toutes les politiques européennes et sont au cœur de la politique de cohésion. Il n'y a pas un ODD plus important qu'un autre : chacun vise à résoudre un problème. Bien qu'il puisse y avoir des priorités, ils constituent une feuille de route essentielle, même si leur réalisation reste un défi complexe.

Los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) están integrados en todas las políticas europeas y son el núcleo de la política de cohesión. No hay un ODS más importante que otro: cada uno busca resolver un problema. Aunque puede haber prioridades, constituyen una hoja de ruta esencial, aunque su realización sigue siendo un desafío complejo.

L'UE EXISTE-T-ELLE VRAIMENT ?
¿LA UE REALMENTE EXISTE?

Il est très difficile de faire comprendre que l'Union Européenne influence nos vies. Il y a un certain discrédit envers l'UE, car elle est mal "vendue". Il est vrai que l'Europe a des problèmes de communication, non seulement avec les jeunes, mais avec tout le monde.
De plus, la jeunesse actuelle est très individualiste et de moins en moins intéressée par la politique. Elle ne se considère pas comme partie prenante de l'Europe.
Les jeunes me semblent être un reflet exact de la société. C'est vrai qu'à cet âge, on pense davantage de manière individuelle que collective. Mais ils croient aussi aux messages provenant de certaines sources. Autrefois, les messages étaient plus contrôlés parce qu'il n'y avait que quelques médias. Aujourd'hui, avec les réseaux sociaux, l'information est incontrôlable, ce qui change tout : il y a beaucoup d'informations, mais aussi beaucoup de désinformation.

Es muy difícil hacer entender que la Unión Europea influye en nuestras vidas. Hay cierto descrédito hacia la UE porque está mal "vendida". Es cierto que Europa tiene problemas de comunicación, no solo con los jóvenes, sino con todo el mundo.
Además, la juventud actual es muy individualista y cada vez menos interesada en la política. No se considera parte de Europa.
Los jóvenes me parecen un reflejo exacto de la sociedad. Es verdad que a esa edad se piensa más de manera individual que colectiva. Pero también creen en los mensajes que provienen de ciertas fuentes. Antes, los mensajes estaban más controlados porque solo había unos pocos medios. Hoy, con las redes sociales, la información es incontrolable, lo que lo cambia todo: hay mucha información, pero también mucha desinformación.

"EN ÉTANT PROACTIF SUR SON TERRITOIRE, TOUT EST OUVERT POUR ACCÉDER AUX OPPORTUNITÉS EUROPÉENNES."

"SIENDO PROACTIVOS EN NUESTRO TERRITORIO, TODO ESTÁ ABIERTO PARA ACCEDER A LAS OPORTUNIDADES EUROPEAS."

Co-funded by the European Union

MAIS QUE FAIT L'EUROPE
PERO QUÉ HACE EUROPA

INTERVIEW

JOSUNE CANTALEJO

Professeure titulaire à l'Université, rattachée au Département d'Agronomie, Biotechnologie et Alimentation de l'École Technique Supérieure d'Ingénierie Agronomique et Biosciences de l'Université Publique de Navarre (UPNA).

Profesora titular en la Universidad, adscrita al Departamento de Agronomía, Biotecnología y Alimentación de la Escuela Técnica Superior de Ingeniería Agronómica y Biociencias de la Universidad Pública de Navarra (UPNA).

L'EUROPE OFFRE DES EXPÉRIENCES TRANSFORMATRICES EN ÉDUCATION
EUROPA OFRECE EXPERIENCIAS TRANSFORMADORAS EN EDUCACIÓN

Participer à des projets européens est une expérience transformatrice tant pour les enseignants, les étudiants que pour les acteurs sociaux impliqués. Cela renforce réellement la capacité critique et nous aide à adopter un regard différent sur la réalité qui nous entoure. C'est une expérience très positive, tant sur le plan personnel que professionnel. L'Union Européenne nous ouvre un éventail de possibilités pour aborder différentes problématiques.

Participar en proyectos europeos es una experiencia transformadora tanto para los docentes, los estudiantes como para los actores sociales involucrados. Realmente fortalece nuestra capacidad crítica y nos ayuda a adoptar una mirada diferente sobre la realidad que nos rodea. Es una experiencia muy positiva, tanto en lo personal como en lo profesional. La Unión Europea nos abre un abanico de posibilidades para abordar diversas problemáticas.

UN ENGAGEMENT ENVERS LA DURABILITÉ ENVIRONNEMENTALE, ÉCONOMIQUE ET SOCIALE
UN COMPROMISO CON LA SOSTENIBILIDAD AMBIENTAL, ECONÓMICA Y SOCIAL

Travailler sur le projet européen NEMOS m'a permis d'aligner enseignement et recherche. Nous avons créé un nouveau modèle éducatif pour intégrer la compétence de durabilité dans les formations liées à l'alimentation, puis de le transférer à d'autres cursus.

Trabajar en el proyecto europeo NEMOS me ha permitido alinear la enseñanza con la investigación. Hemos creado un nuevo modelo educativo para integrar la competencia en sostenibilidad en las formaciones relacionadas con la alimentación, y posteriormente transferirlo a otros planes de estudio.

LES ALLIANCES COMME BASE DE CROISSANCE : L'IMPORTANCE DE L'ODD 17
LAS ALIANZAS COMO BASE DEL CRECIMIENTO : LA IMPORTANCIA DEL ODS 17

Nous devons poser les bases de notre système européen, renforcer le lien entre les pays de l'Union Européenne et tracer notre propre chemin. Pour cela, il est essentiel de mettre l'accent sur l'ODD 17, les partenariats, car c'est en grandissant ensemble que nous pourrons changer ce modèle de compétitivité qui ne mène à rien.

Debemos establecer las bases de nuestro sistema europeo, fortalecer el vínculo entre los países de la Unión Europea y trazar nuestro propio camino. Para ello, es esencial poner el énfasis en el ODS 17, las alianzas, porque creciendo juntos podremos cambiar este modelo de competitividad que no conduce a nada.

SE DÉPLACER EST ESSENTIEL
DESPLAZARSE ES ESENCIAL

J'ai participé en tant que professeure dans d'autres universités européennes, ce qui m'a permis de découvrir d'autres systèmes, de comprendre leur fonctionnement et de créer des réseaux qui m'ont ensuite été utiles pour développer des projets communs, comme cela a été le cas avec NEMOS.

He participado como profesora en otras universidades europeas, lo que me ha permitido descubrir otros sistemas, comprender su funcionamiento y crear redes que luego me han sido útiles para desarrollar proyectos comunes, como ha sido el caso con NEMOS.

SOUS LE MÊME PARAPLUIE
BAJO EL MISMO PARAGUAS

L'Union Européenne est un parapluie intéressant, parfois méconnu. Ce qu'il faut, c'est plus de pédagogie, plus de communication et une plus grande implication de la part de tous, pas seulement des étudiants.

La Unión Europea es un paraguas interesante, aunque a veces desconocido. Lo que necesitamos es más pedagogía, más comunicación y una mayor implicación por parte de todos, no solo de los estudiantes

OUVRE TON ESPRIT ABRE TU MENTE

Encourager la mise en place de diplômes communs dispensés par plusieurs institutions européennes faciliterait la compréhension entre étudiants de différents pays, cultures et systèmes éducatifs.

Fomentar la implementación de títulos conjuntos impartidos por varias instituciones europeas facilitaría la comprensión entre estudiantes de diferentes países, culturas y sistemas educativos.

L'UE, UNE FENÊTRE OUVERTE SUR LE MONDE
LA UE, UNA VENTANA ABIERTA AL MUNDO

Il est important que les personnes impliquées dans des projets européens rapprochent l'institution du local. Nous devons être les charnières de cette fenêtre pour que l'Union Européenne ne soit pas perçue comme quelque chose de lointain.

Es importante que las personas involucradas en proyectos europeos acerquen la institución al ámbito local. Debemos ser los ejes de esta ventana para que la Unión Europea no se perciba como algo lejano.

INTERVIEW

FLORIAN HARIRÈCHE

Bénévole à Enosis, association de promotion de l'interculturalité

Voluntario en Enosis, asociación para la promoción de la interculturalidad

UNE RELATION PERSONNELLE ET TOURISTIQUE AVEC L'UE
UNA RELACIÓN PERSONAL Y TURÍSTICA CON LA UE

Ma relation avec l'Union Européenne, pour l'instant, n'est pas professionnelle mais plutôt personnelle et culturelle. L'UE a permis de faciliter les va-et-vient entre les pays sans contrôles aux frontières, rendant les voyages beaucoup plus simples. Cela a eu un grand impact sur ma vie personnelle en me permettant de découvrir de nouveaux endroits et de rencontrer des gens de différentes cultures. C'est principalement dans cette optique de voyages et de rencontres que l'UE a influencé mon quotidien.

Mi relación con la Unión Europea, por el momento, no es profesional sino más bien personal y cultural. La UE ha facilitado los viajes entre países sin controles fronterizos, haciendo que los desplazamientos sean mucho más simples. Esto ha tenido un gran impacto en mi vida personal, permitiéndome descubrir nuevos lugares y conocer personas de diferentes culturas. Es principalmente en esta óptica de viajes y encuentros que la UE ha influido en mi vida cotidiana.

L'UE, SANS IMPACT DIRECT SUR MA CARRIÈRE MAIS FACILITATRICE DE PROJETS
LA UE, SIN IMPACTO DIRECTO EN MI CARRERA PERO FACILITADORA DE PROYECTOS

Concernant mes choix de vie et mon secteur d'activité, l'Union Européenne n'a pas vraiment eu un impact direct. Aucune décision professionnelle ou opportunité n'est en lien avec l'Europe. Je n'ai pas bénéficié de financements ou de programmes européens dans mon travail, bien que j'ai eu accès à des aides nationales ou régionales pour soutenir mes activités. Cependant, je suis très conscient qu'il existe des possibilités de financements pour des échanges interculturels, comme entre une école en France et une autre en Allemagne, mais je n'ai pas encore eu l'occasion d'en faire bénéficier mes élèves.

En cuanto a mis elecciones de vida y mi sector de actividad, la Unión Europea no ha tenido un impacto directo. Ninguna decisión profesional ni oportunidad está relacionada con Europa. No he recibido financiamientos ni programas europeos en mi trabajo, aunque he tenido acceso a ayudas nacionales o regionales para apoyar mis actividades. Sin embargo, soy muy consciente de que existen posibilidades de financiamiento para intercambios interculturales, como entre una escuela en Francia y otra en Alemania, pero aún no he tenido la oportunidad de aprovechar estas oportunidades para beneficiar a mis alumnos.

VOYAGES ET ÉCHANGES INTERCULTURELS : DES PROJETS PERSONNELS SOUTENUS PAR L'UE
VIAJES E INTERCAMBIOS INTERCULTURALES: PROYECTOS PERSONALES APOYADOS POR LA UE

Mon projet personnel majeur, lié indirectement à l'UE, reste celui de visiter de nombreux pays. Ce n'est pas un projet formel, mais il a été facilité par la libre circulation au sein de l'UE. De plus, j'ai eu l'opportunité d'organiser des consultations et des échanges avec d'autres groupes européens, ce qui a enrichi mon expérience de vie et m'a permis de comprendre mieux les différentes formes de relations interpersonnelles et interculturelles dans un cadre européen.

Mi principal proyecto personal, vinculado indirectamente a la UE, sigue siendo el de visitar numerosos países. No es un proyecto formal, pero ha sido facilitado por la libre circulación dentro de la UE. Además, he tenido la oportunidad de organizar consultas e intercambios con otros grupos europeos, lo que ha enriquecido mi experiencia vital y me ha permitido comprender mejor las diferentes formas de relaciones interpersonales e interculturales en un marco europeo.

COLLABORATION EUROPÉENNE : DES PROJETS AVEC DES COLLÈGUES ESPAGNOLS
COLABORACIÓN EUROPEA: PROYECTOS CON COLEGAS ESPAÑOLES

Dans mon parcours professionnel, je n'ai pas eu beaucoup d'occasions de travailler avec des collègues d'autres pays européens, à l'exception de quelques collaborations avec des animateurs espagnols. L'absence de formalités administratives complexes et la possibilité de travailler facilement avec des partenaires d'autres pays facilitent grandement ce genre de projet interculturel. Cela montre l'impact concret de l'UE dans la coopération transfrontalière et dans la fluidité des échanges.

En mi trayectoria profesional, no he tenido muchas ocasiones de trabajar con colegas de otros países europeos, excepto algunas colaboraciones con animadores españoles. La ausencia de trámites administrativos complejos y la posibilidad de trabajar fácilmente con socios de otros países facilita enormemente este tipo de proyectos interculturales. Esto demuestra el impacto concreto de la UE en la cooperación transfronteriza y en la fluidez de los intercambios.

L'UE COMME MODÈLE DE LIBERTÉ ET DE DÉMOCRATIE : UNE INFLUENCE SUR LA VISION DE L'EUROPE
LA UE COMO MODELO DE LIBERTAD Y DEMOCRACIA: UNA INFLUENCIA EN LA VISIÓN DE EUROPA

L'Union Européenne, à mes yeux, doit se voir comme un modèle de liberté démocratique pour le monde entier. Bien qu'il y ait des défis, comme l'absence d'une vision commune sur certains sujets, notamment environnementaux, l'UE a le potentiel de devenir un acteur puissant pour promouvoir des valeurs éthiques et démocratiques. Cela se manifeste dans des actions concrètes, comme la politique agricole commune, qui facilite les échanges commerciaux au sein de l'UE, et le poids que l'Union peut avoir dans le respect des droits humains à l'échelle mondiale.

Para mí, la Unión Europea debe verse como un modelo de libertad democrática para todo el mundo. Aunque existen desafíos, como la falta de una visión común en algunos temas, especialmente ambientales, la UE tiene el potencial de convertirse en un actor poderoso para promover valores éticos y democráticos. Esto se manifiesta en acciones concretas, como la política agrícola común, que facilita los intercambios comerciales dentro de la UE, y el peso que la Unión puede tener en el respeto de los derechos humanos a nivel mundial.

L'AVENIR DE L'UE : DÉFIS INTERNES ET OPPORTUNITÉS À SAISIR
EL FUTURO DE LA UE: DESAFÍOS INTERNOS Y OPORTUNIDADES QUE APROVECHAR

L'Union Européenne fait face à des défis majeurs, notamment la nécessité de réunir tous ses membres autour de valeurs communes. Pour rester pertinente dans les années à venir, l'UE doit réussir à faire converger les différentes politiques nationales et à créer des initiatives communes solides. À titre personnel, je souhaite que l'UE continue à faciliter les échanges interculturels et à permettre aux citoyens de voyager, d'apprendre et de découvrir d'autres cultures. Un message que je souhaite partager est de renforcer l'UE en tant que modèle de gouvernance mondiale éthique, respectueuse des droits humains et des valeurs démocratiques.

La Unión Europea enfrenta desafíos importantes, entre ellos la necesidad de reunir a todos sus miembros en torno a valores comunes. Para seguir siendo relevante en los próximos años, la UE debe lograr hacer converger las diferentes políticas nacionales y crear iniciativas comunes sólidas. A nivel personal, deseo que la UE siga facilitando los intercambios interculturales y permita a los ciudadanos viajar, aprender y descubrir otras culturas. Un mensaje que quiero compartir es reforzar la UE como un modelo de gobernanza mundial ética, respetuosa de los derechos humanos y los valores democráticos.

INTERVIEW

ANITA PÉPICQ

Ancienne assistante parlementaire à Bruxelles
"De la coopération transfrontalière à Bruxelles"

Antigua asistente parlamentaria en Bruselas
"De la cooperación transfronteriza a Bruselas"

UN RÔLE CLÉ À BRUXELLES J'AI ÉTÉ ASSISTANTE PARLEMENTAIRE.
UN PAPEL CLAVE EN BRUSELAS FUI ASISTENTE PARLAMENTARIA.

Mon rôle au Parlement européen en tant qu'assistante parlementaire accréditée était très polyvalent. Il fallait être disponible à tout moment et gérer de nombreuses missions : l'organisation logistique, la coordination avec les différents services du Parlement, et bien sûr, le soutien moral, car être député est un métier exigeant. Chaque jour, j'apportais ma pierre à l'édifice pour faciliter leur travail et être réactive aux demandes.

Mi papel en el Parlamento Europeo como asistente parlamentaria acreditada era muy versátil. Tenía que estar disponible en todo momento y gestionar diversas tareas: la organización logística, la coordinación con los diferentes servicios del Parlamento y, por supuesto, el apoyo moral, ya que ser eurodiputado es un trabajo exigente. Cada día, aportaba mi granito de arena para facilitar su trabajo y ser reactiva a las demandas.

ERASMUS : UNE EXPÉRIENCE DÉCISIVE
DEUX SÉJOURS, DEUX PERSPECTIVES.
ERASMUS : UNA EXPERIENCIA DECISIVA
DOS ESTANCIAS, DOS PERSPECTIVAS.

J'ai eu la chance de participer deux fois à des actions du programme Erasmus, en tant que bénéficiaire. Mon premier séjour à Saint-Sébastien m'a permis de découvrir un autre système éducatif tout en restant proche de ma région d'origine. Plus tard, mon Master en études européennes m'a donné une vision encore plus large de l'Union européenne et confirmé mon envie de m'y engager professionnellement.

Tuve la suerte de participar dos veces en acciones del programa Erasmus como beneficiaria. Mi primera estancia en San Sebastián me permitió descubrir otro sistema educativo mientras me mantenía cerca de mi región de origen. Más tarde, mi máster en estudios europeos me dio una visión aún más amplia de la Unión Europea y confirmó mi deseo de comprometerme profesionalmente con ella

LE DÉFI DE L'UE : "RÉAFFIRMER SA PLACE SUR LA SCÈNE MONDIALE"
EL DESAFÍO DE LA UE: "REAFIRMAR SU LUGAR EN EL ESCENARIO MUNDIAL"

Je pense que la situation géopolitique actuelle est un défi majeur pour l'Europe. La guerre en Ukraine, les tensions avec les États-Unis, tout cela montre à quel point il est essentiel que l'Europe renforce sa défense et son autonomie diplomatique. Nous devons être capables d'agir collectivement, non seulement pour protéger nos intérêts, mais aussi pour promouvoir nos valeurs.

Creo que la situación geopolítica actual es un desafío mayor para Europa. La guerra en Ucrania, las tensiones con Estados Unidos, todo esto muestra lo esencial que es que Europa refuerce su defensa y su autonomía diplomática. Debemos ser capaces de actuar colectivamente, no solo para proteger nuestros intereses, sino también para promover nuestros valores.

ENTRE LE BÉARN ET L'EUROPE
ENTRE EL BÉARN Y EUROPA

Je suis originaire du Béarn, une région qui m'a toujours offert un cadre de vie agréable. Mes études en droit m'ont permis de me spécialiser en coopération transfrontalière, un domaine qui correspondait parfaitement à mon environnement, entre le Béarn et le Pays basque. Cette proximité avec l'Espagne m'a donné envie de travailler sur des projets qui dépassent les frontières.

Soy originaria del Béarn, una región que siempre me ha ofrecido un entorno de vida agradable. Mis estudios en derecho me permitieron especializarme en cooperación transfronteriza, un campo que encajaba perfectamente con mi entorno, entre el Béarn y el País Vasco. Esta proximidad con España me dio ganas de trabajar en proyectos que superaran las fronteras

GOPI : UN PROJET POUR LES JEUNES DE LA FRONTIÈRE
GOPI: UN PROYECTO PARA LOS JÓVENES DE LA FRONTERA

Parmi mes projets marquants, je retiens particulièrement le projet GOPI, qui vise à offrir des opportunités aux jeunes de part et d'autre de la frontière franco-espagnole. Nous les aidions à trouver des stages ou des emplois, et c'était très gratifiant de voir leur motivation et leur ouverture d'esprit se développer grâce à ces expériences. C'est un projet pour favoriser la mobilité et l'insertion professionnelle des jeunes qui m'a beaucoup apporté

Entre mis proyectos más destacados, recuerdo especialmente el proyecto GOPI, que tiene como objetivo ofrecer oportunidades a los jóvenes de ambos lados de la frontera franco-española. Les ayudábamos a encontrar prácticas o empleos, y era muy gratificante ver cómo su motivación y su apertura mental se desarrollaban gracias a estas experiencias. Es un proyecto para fomentar la movilidad y la inserción profesional de los jóvenes que me aportó mucho

L'EUROPE, CE N'EST PAS QU'UN CONCEPT LOINTAIN, C'EST UNE RÉALITÉ QUOTIDIENNE
EUROPA NO ES SOLO UN CONCEPTO LEJANO, ES UNA REALIDAD DIARIA

Quand je traverse une frontière sans contrôle, que je vois des projets transfrontaliers se concrétiser ou que je rencontre des jeunes enrichis par une expérience Erasmus, je me rends compte à quel point l'Europe façonne nos vies. Ce n'est pas toujours visible, mais ses effets sont bien réels et importants pour nous tous.

Cuando cruzo una frontera sin control, cuando veo proyectos transfronterizos hacerse realidad o cuando encuentro a jóvenes enriquecidos por una experiencia Erasmus, me doy cuenta de lo mucho que Europa moldea nuestras vidas. No siempre es visible, pero sus efectos son muy reales e importantes para todos nosotros.

Co-funded by the European Union

MAIS QUE FAIT L'EUROPE
PERO QUÉ HACE EUROPA

INTERVIEW

UNAI IRIGARAI OSES

Sociologue (UPNA) et membre de Artelan, une agence de participation dédiée à la participation citoyenne, à la recherche sociale et à la formation collective pour le développement local et la transformation sociale. Depuis 2023, maire de Auritz/Burguete pour l'assemblée Aranandi.

Sociólogo (UPNA) y miembro de Artelan, una agencia de participación dedicada a la participación ciudadana, la investigación social y la formación colectiva para el desarrollo local y la transformación social. Desde 2023, alcalde de Auritz/Burguete por la asamblea Aranandi.

ÊTRE EN EUROPE DONNE UNE LIBERTÉ DE MOUVEMENT ESTAR EN EUROPA DA UNA LIBERTAD DE MOVIMIENTO

Faire partie de l'Europe m'a apporté une liberté essentielle : celle de pouvoir me déplacer dans d'autres pays européens. De mon point de vue, c'est peut-être l'un des plus grands avantages que j'ai pu expérimenter.

Formar parte de Europa me ha brindado una libertad esencial: la de poder moverme por otros países europeos. Desde mi perspectiva, quizás sea una de las mayores ventajas que he experimentado.

L'ACCÈS AUX AIDES EUROPÉENNES EST AUSSI ÉLOIGNÉ DES ZONES RURALES QUE D'ALLER À PIED JUSQU'À BRUXELLES ACCEDER A LAS AYUDAS EUROPEAS ESTÁ TAN LEJOS DE LAS ZONAS RURALES COMO IR A PIE HASTA BRUSELAS

Dans de petites communes comme la nôtre, la bureaucratie pour accéder aux aides européennes est insoutenable. Nous n'avons pas la structure administrative nécessaire pour respecter les exigences requises. Cela nous oblige à externaliser le travail, ce qui signifie qu'une partie de la subvention ne parvient pas au territoire, mais reste dans des entreprises de villes comme Pampelune.

En municipios pequeños como el nuestro, la burocracia para acceder a las ayudas europeas es insostenible. No contamos con la estructura administrativa necesaria para cumplir con los requisitos exigidos. Esto nos obliga a externalizar el trabajo, lo que significa que parte de la subvención no llega al territorio, sino que se queda en empresas de ciudades como Pamplona.

LE RÉSEAU, LA SEULE POSSIBILITÉ DE TRAVAILLER LA RED, LA ÚNICA POSIBILIDAD DE TRABAJAR

Pour se rapprocher d'institutions comme l'Union européenne ou pour participer à ses projets, il est indispensable de collaborer avec d'autres associations ou entités. Par exemple, nous travaillons avec des partenaires d'Iparralde et des organisations comme Cederna pour des initiatives telles que POCTEFA ou d'autres projets.

Para acercarse a instituciones como la Unión Europea o participar en sus proyectos, es imprescindible colaborar con otras asociaciones o entidades. Por ejemplo, trabajamos con socios de Iparralde y organizaciones como Cederna en iniciativas como POCTEFA u otros proyectos.

DEPUIS L'OUVERTURE DES FRONTIÈRES, LES DIFFÉRENCES SE SONT INTENSIFIÉES

Malgré la suppression des frontières physiques, les frontières administratives existent toujours et représentent un grand obstacle. Les structures juridiques de l'autre côté de la frontière nous sont inconnues, ce qui complique les relations. Autrefois, il y avait plus de connexions des deux côtés, mais la dynamique a changé dans le monde globalisé actuel. Les générations passées avaient beaucoup plus de similitudes entre elles des deux côtés.

A pesar de la eliminación de las fronteras físicas, las fronteras administrativas siguen existiendo y representan un gran obstáculo. Las estructuras jurídicas del otro lado de la frontera nos son desconocidas, lo que dificulta las relaciones. En el pasado, había más conexiones entre ambos lados, pero la dinámica ha cambiado en el mundo globalizado actual. Las generaciones anteriores tenían muchas más similitudes entre sí a ambos lados.

DESDE LA APERTURA DE FRONTERAS, LAS DIFERENCIAS SE HAN INTENSIFICADO

LE SECTEUR PRIMAIRE MEURT DANS LES ZONES RURALES, NOUS PERDONS LA NOURRITURE DE MEILLEURE QUALITÉ EL SECTOR PRIMARIO ESTÁ MURIENDO EN LAS ZONAS RURALES, ESTAMOS PERDIENDO LOS ALIMENTOS DE MEJOR CALIDAD

La Politique Agricole Commune (PAC) est conçue pour favoriser des modèles intensifs qui vont à l'encontre de la préservation et de la durabilité des territoires. Ce modèle déplace le modèle extensif, plus durable pour l'environnement et pour la qualité de vie des personnes qui le pratiquent. L'Europe devrait repenser ces politiques qui nuisent au secteur primaire dans les zones rurales.

La Política Agrícola Común (PAC) está diseñada para favorecer modelos intensivos que van en contra de la preservación y la sostenibilidad de los territorios. Este modelo desplaza al modelo extensivo, más sostenible para el medio ambiente y para la calidad de vida de las personas que lo practican. Europa debería replantearse estas políticas que perjudican al sector primario en las zonas rurales

LES INSTITUTIONS COMPRENNENT QUE LES PROBLÈMES SONT COMMUNS LAS INSTITUCIONES ENTIENDEN QUE LOS PROBLEMAS SON COMUNES

Dans des municipalités frontalières comme la nôtre, la relation avec les institutions locales de l'autre côté de la frontière est inévitable. Nous travaillons avec des entités comme la Casa del Pueblo de Urrpel ou le syndicat de Baigorri dans des initiatives ponctuelles, mais au-delà de cela, les connexions sont limitées.

En municipios fronterizos como el nuestro, la relación con las instituciones locales del otro lado de la frontera es inevitable. Trabajamos con entidades como la Casa del Pueblo de Urrpel o el sindicato de Baigorri en iniciativas puntuales, pero más allá de eso, las conexiones son limitadas.

IL Y A DES PROJETS ANALYSANT LA PROBLÉMATIQUE EXISTEN PROYECTOS QUE ANALIZAN LA PROBLEMÁTICA

J'ai participé au projet Mugalur, une initiative qui favorise la réflexion conjointe entre les deux côtés des Pyrénées. Nous avons analysé comment la frontière affecte nos relations et notre vie quotidienne, en cherchant à comprendre son impact réel.

He participado en el proyecto Mugalur, una iniciativa que fomenta la reflexión conjunta entre ambos lados de los Pirineos. Hemos analizado cómo la frontera afecta nuestras relaciones y nuestra vida cotidiana, buscando entender su impacto real.

L'EUROPE DEVRAIT ÊTRE L'ESPACE DE MÉDIATION EUROPA DEBERÍA SER EL ESPACIO DE MEDIACIÓN

Je pense que le modèle actuel de l'Europe n'a pas fonctionné comme il se doit, mais il est indispensable d'exploiter les bénéfices qu'il offre et de le réinventer. L'Europe devrait se concentrer sur la fourniture de solutions démocratiques et justes aux problèmes mondiaux, en s'éloignant des approches bellicistes ou basées sur la souffrance. Elle devrait également jouer son rôle en tant qu'espace d'accueil réel pour les mouvements migratoires, en agissant en tant que médiateur dans le monde actuel.

Creo que el modelo actual de Europa no ha funcionado como debería, pero es imprescindible aprovechar los beneficios que ofrece y reinventarlo. Europa debería centrarse en proporcionar soluciones democráticas y justas a los problemas globales, alejándose de enfoques belicistas o basados en el sufrimiento. También debería desempeñar su papel como espacio de acogida real para los movimientos migratorios, actuando como mediador en el mundo actual.

Co-funded by the European Union

INTERVIEW

MATHIEU DECQ

Directeur de Pistes Solidaires, une association qui permet aux citoyens de se connecter à l'Union Européenne en offrant des occasions de se rencontrer, de collaborer et d'apprendre ensemble.

Director de Pistes Solidaires, una asociación que permite a los ciudadanos conectarse con la Unión Europea ofreciendo oportunidades para encontrarse, colaborar y aprender juntos.

L'EUROPE : UNE CIVILISATION PARTAGÉE À PRÉSERVER EUROPA: UNA CIVILIZACIÓN COMPARTIDA QUE HAY QUE PRESERVAR

L'Europe, pour moi, c'est une chance, mais aussi un défi. Il est important de dépasser les stéréotypes et de comprendre l'importance de l'Union Européenne, en particulier à une époque où les tensions géopolitiques sont fortes. Je suis convaincu que la force de l'Europe réside dans son unité et sa diversité, et je suis un fervent défenseur de la fédération européenne. L'Europe, ce n'est pas simplement une union politique, c'est d'abord une civilisation. La Grèce antique, la Rome impériale, les Lumières : tous ces courants ont forgé notre culture commune. L'Union européenne, c'est une construction commune, mais c'est avant tout un héritage partagé que nous devons préserver et enrichir pour l'avenir.

Europa, para mí, es una oportunidad, pero también un desafío. Es importante superar los estereotipos y entender la importancia de la Unión Europea, especialmente en una época en que las tensiones geopolíticas son fuertes. Estoy convencido de que la fuerza de Europa radica en su unidad y diversidad, y soy un firme defensor de la federación europea. Europa no es solo una unión política, es ante todo una civilización. La antigua Grecia, la Roma imperial, la Ilustración: todos estos movimientos han forjado nuestra cultura común. La Unión Europea es una construcción común, pero es principalmente un legado compartido que debemos preservar y enriquecer para el futuro.

L'UNION EUROPÉENNE, UN MODÈLE DE MOBILITÉ POUR LES JEUNES LA UNIÓN EUROPEA, UN MODELO DE MOVILIDAD PARA LOS JÓVENES

Les voyages m'ont permis de découvrir des cultures différentes, d'apprendre l'humilité et de comprendre que l'Europe a beaucoup à offrir, que ce soit en termes d'innovation ou de dynamisme. Chaque pays a ses spécificités et nous avons beaucoup à apprendre des autres. C'est dans les moments de mobilité que l'on se rend vraiment compte de l'importance de l'Union européenne. Par exemple, si tu te retrouves en Sierra Leone et que tu as besoin d'un soutien consulaire, tu pourras aller dans n'importe quelle autre ambassade européenne (Italie, Suède, Roumanie, Belgique ...)
Honnêtement, je pense que beaucoup de jeunes sous-estiment la valeur de cette liberté de circulation. L'Europe, c'est le seul endroit au monde où l'on peut voyager librement sans frontière, sans douane.

Los viajes me han permitido descubrir culturas diferentes, aprender humildad y comprender que Europa tiene mucho que ofrecer, ya sea en términos de innovación o dinamismo. Cada país tiene sus especificidades y tenemos mucho que aprender de los demás. Es en los momentos de movilidad cuando realmente nos damos cuenta de la importancia de la Unión Europea. Por ejemplo, si te encuentras en Sierra Leona y necesitas apoyo consular, podrás acudir a cualquier otra embajada europea (Italia, Suecia, Rumanía, Bélgica, etc.).
Honestamente, creo que muchos jóvenes subestiman el valor de esta libertad de circulación. Europa es el único lugar en el mundo donde se puede viajar libremente sin fronteras, sin aduanas.

L'ENGAGEMENT CIVIQUE À L'ÉCHELLE EUROPÉENNE : UN AVENIR À CONSTRUIRE EL COMPROMISO CÍVICO A NIVEL EUROPEO : UN FUTURO POR CONSTRUIR

L'engagement civique, ce n'est pas juste une affaire nationale. C'est aussi une responsabilité européenne. Les citoyens doivent comprendre que leur voix compte non seulement au niveau local ou national, mais aussi au niveau européen. Lors des dernières élections européennes, les débats n'ont presque pas abordé les problématiques européennes. En France, les élections européennes sont souvent perçues comme une élection nationale supplémentaire. On a vu des campagnes qui se sont concentrées sur des sujets qui ne concernent que notre pays. Cela s'explique par un système électoral qui repose sur des listes nationales. Mais l'Europe, c'est un projet commun, transnational, et pas juste une addition de nations. Il faudrait des listes transnationales pour faire émerger des partis européens. Il faut inclure davantage les jeunes dans la réflexion sur les politiques européennes. Plus les jeunes seront engagés, plus l'Europe sera forte et démocratique.
L'Europe doit se rapprocher de la population en expliquant concrètement comment les décisions prises à Bruxelles influencent les politiques locales. Cela passe par une meilleure communication et une approche plus intégrée des problématiques européennes dans les débats locaux.

El compromiso cívico no es solo un asunto nacional. Es también una responsabilidad europea. Los ciudadanos deben entender que su voz cuenta no solo a nivel local o nacional, sino también a nivel europeo. En las últimas elecciones europeas, los debates casi no abordaron los problemas europeos. En Francia, las elecciones europeas a menudo se perciben como una elección nacional más. Hemos visto campañas centradas en temas que solo conciernen a nuestro país. Esto se explica por un sistema electoral basado en listas nacionales. Pero Europa es un proyecto común, transnacional, y no solo una suma de naciones. Serían necesarias listas transnacionales para hacer surgir partidos europeos. Hay que incluir más a los jóvenes en la reflexión sobre las políticas europeas. Cuanto más comprometidos estén los jóvenes, más fuerte y democrática será Europa.
Europa debe acercarse a la población explicando de manera concreta cómo las decisiones tomadas en Bruselas influyen en las políticas locales. Esto pasa por una mejor comunicación y un enfoque más integrado de los problemas europeos en los debates locales.

L'EUROPE, UNE RÉPONSE FACE AUX CRISES MONDIALES EUROPA, UNA RESPUESTA FRENTE A LAS CRISIS MUNDIALES

L'Europe a un rôle fondamental à jouer dans la résolution des crises mondiales. Que ce soit en matière de politique environnementale, de migrations ou de géopolitique, l'Union européenne peut se positionner comme un acteur unifié, capable de proposer des solutions communes. L'unité européenne est souvent remise en question à cause de la montée des nationalismes et des égoïsmes nationaux. Cependant, ce que les citoyens doivent comprendre, c'est que c'est justement l'unité européenne qui nous permet d'être plus forts face aux défis mondiaux. Chaque pays, pris individuellement, est plus vulnérable face aux crises. Mais ensemble, nous pouvons affronter ces défis de manière plus efficace.

Europa tiene un papel fundamental que desempeñar en la resolución de las crisis mundiales. Ya sea en política medioambiental, migración o geopolítica, la Unión Europea puede posicionarse como un actor unificado, capaz de proponer soluciones comunes. La unidad europea a menudo se ve cuestionada debido al auge de los nacionalismos y los egoísmos nacionales. Sin embargo, lo que los ciudadanos deben entender es que es precisamente la unidad europea la que nos permite ser más fuertes frente a los desafíos globales. Cada país, tomado individualmente, es más vulnerable ante las crisis. Pero juntos, podemos afrontar estos desafíos de manera más eficaz.

L'EUROPE DE DEMAIN : ENTRE DÉFIS ET OPPORTUNITÉS LA EUROPA DE MAÑANA : ENTRE DESAFÍOS Y OPORTUNIDADES

L'un des défis majeurs pour l'Europe sera sans doute la gestion du changement climatique. Ce défi va impacter l'ensemble des secteurs économiques et sociaux. En parallèle, il y a aussi la question de la numérisation, avec la nécessité d'une régulation des nouvelles technologies et d'un développement inclusif du numérique. Enfin, la question migratoire restera une problématique de plus en plus pressante pour l'Europe, notamment en raison des conflits géopolitiques et des inégalités globales.
Ces défis, bien qu'importants, sont aussi une occasion pour l'Union européenne de se réinventer. Si l'Europe réussit à bâtir une stratégie commune en matière d'environnement, de numérique et de migrations, elle pourrait devenir un modèle pour le monde. L'UE peut aussi renforcer sa coopération avec les pays voisins et devenir un pôle d'innovation durable et inclusive. Tout est une question de vision à long terme.

Uno de los principales desafíos para Europa será sin duda la gestión del cambio climático. Este desafío afectará a todos los sectores económicos y sociales. Paralelamente, también está la cuestión de la digitalización, con la necesidad de regular las nuevas tecnologías y desarrollar una digitalización inclusiva. Por último, la cuestión migratoria seguirá siendo un problema cada vez más urgente para Europa, especialmente debido a los conflictos geopolíticos y las desigualdades globales.
Estos desafíos, aunque importantes, también son una oportunidad para que la Unión Europea se reinvente. Si Europa logra construir una estrategia común en materia de medio ambiente, digitalización y migración, podría convertirse en un modelo para el mundo. La UE también puede reforzar su cooperación con los países vecinos y convertirse en un polo de innovación sostenible e inclusiva. Todo depende de la visión a largo plazo.

L'IDENTITÉ EUROPÉENNE : PLUS QU'UN SIMPLE PROJET POLITIQUE LA IDENTIDAD EUROPEA : MÁS QUE UN SIMPLE PROYECTO POLÍTICO

L'identité européenne va bien au-delà de la simple union politique. Elle repose sur une histoire partagée, une culture commune, un respect des droits de l'homme et une volonté de construire ensemble un avenir meilleur. C'est ce qui fait la richesse de l'Europe : une diversité de cultures et de langues, mais une unité fondamentale dans nos valeurs. Cependant, cette identité n'est pas figée ; elle évolue avec les générations et doit s'adapter aux nouveaux défis.
Au-delà des différences, il y a des principes fondamentaux qui nous unissent. La démocratie, la liberté, l'égalité. Ces valeurs ont traversé les siècles et continuent de guider notre projet commun. Il est essentiel que cette identité continue à se renforcer à travers des initiatives éducatives, culturelles et politiques, pour garantir que les citoyens de demain se sentent européens, au-delà des frontières géographiques.

La identidad europea va mucho más allá de la simple unión política. Se basa en una historia compartida, una cultura común, un respeto a los derechos humanos y una voluntad de construir juntos un futuro mejor. Eso es lo que hace rica a Europa: una diversidad de culturas y lenguas, pero una unidad fundamental en nuestros valores. Sin embargo, esta identidad no es estática; evoluciona con las generaciones y debe adaptarse a los nuevos desafíos.
Más allá de las diferencias, existen principios fundamentales que nos unen. La democracia, la libertad, la igualdad. Estos valores han atravesado los siglos y continúan guiando nuestro proyecto común. Es esencial que esta identidad siga fortaleciéndose a través de iniciativas educativas, culturales y políticas, para garantizar que los ciudadanos del mañana se sientan europeos, más allá de las fronteras geográficas.

INTERVIEW

MICAELA GARCÍA ETXEBERRIA

Ingénieure agronome et experte en SIG (Systèmes d'Information Géographique) Travaille chez Nasuvinsa-LurSarea, l'agence pour le territoire et la durabilité, au sein de la section Développement Territorial Durable.

Ingeniera agrónoma y experta en SIG (Sistemas de Información Geográfica) Trabaja en Nasuvinsa-LurSarea, la agencia para el territorio y la sostenibilidad, en la sección de Desarrollo Territorial Sostenible.

SOUTIEN MUTUEL APOYO MUTUO

Collaborer dans des projets européens nous apporte beaucoup : du savoir-faire, une perspective différente sur la façon dont d'autres territoires résolvent des cas similaires, et une nouvelle manière d'aborder les problèmes. C'est aussi l'occasion de rencontrer de nouvelles personnes, de découvrir d'autres cultures et d'adopter un mode de vie différent.
L'Union Européenne joue un rôle clé en matière de partage de connaissances, d'expériences, et de soutien financier.

Colaborar en proyectos europeos nos aporta mucho: conocimientos técnicos, una perspectiva diferente sobre cómo otros territorios resuelven casos similares y una nueva manera de abordar los problemas. También es una oportunidad para conocer gente nueva, descubrir otras culturas y adoptar un estilo de vida diferente.
La Unión Europea desempeña un papel clave en el intercambio de conocimientos, experiencias y apoyo financiero.

MACRO ET MICRO MACRO Y MICRO

Nous travaillons sur des projets européens, en tant que région de Navarre, avec des partenaires d'autres pays et territoires européens. Ces territoires partagent souvent des problématiques similaires, mais nous répondons toujours à ces défis à partir d'une perspective régionale, en adaptant les solutions aux besoins locaux et régionaux.

Trabajamos en proyectos europeos, como región de Navarra, con socios de otros países y territorios europeos. Estos territorios suelen compartir problemáticas similares, pero siempre respondemos a estos desafíos desde una perspectiva regional, adaptando las soluciones a las necesidades locales y regionales.

FONDS EUROPÉENS ? ¿FONDOS EUROPEOS?

Je pense que ni les jeunes ni même ceux qui travaillent hors de ce domaine ne connaissent réellement comment ces fonds européens se concrétisent. Certes, on entend parler des fonds "Next Generation", mais personne ne sait qu'ils sont affectés à certaines actions spécifiques, ou que de nouvelles lignes sont créées en fonction des changements. Cela reste inconnu, même pour les jeunes et la population locale. Lorsque j'en parle dans mon entourage, je réalise qu'ils n'en ont pas conscience.

Creo que ni los jóvenes ni siquiera aquellos que trabajan fuera de este ámbito conocen realmente cómo se concretan estos fondos europeos. Es cierto que se oye hablar de los fondos "Next Generation", pero nadie sabe que están destinados a acciones específicas o que se crean nuevas líneas según los cambios. Esto sigue siendo desconocido, incluso para los jóvenes y la población local. Cuando hablo de ello en mi entorno, me doy cuenta de que no son conscientes de ello.

ENGRENAGES ENGRANAJES

Grâce au projet INTERREG-POCTEFA "Bicimugi" portant sur la mobilité et réalisé avec des partenaires européens du territoire français en Nouvelle-Aquitaine, nous avons développé une infrastructure cyclable intégrant le territoire transfrontalier.
En plus de construire cette infrastructure, nous avons travaillé sur la sensibilisation auprès de groupes spécifiques (personnes âgées, personnes en situation de handicap, femmes, enfants). Ce projet a permis de promouvoir un changement du modèle de mobilité de la population locale à une échelle très réduite, en collaboration avec chaque commune et municipalité.

Gracias al proyecto INTERREG-POCTEFA "Bicimugi", centrado en la movilidad y realizado con socios europeos del territorio francés en Nueva Aquitania, hemos desarrollado una infraestructura ciclista que integra el territorio transfronterizo.
Además de construir esta infraestructura, hemos trabajado en la sensibilización de grupos específicos (personas mayores, personas con discapacidad, mujeres, niños). Este proyecto ha permitido promover un cambio en el modelo de movilidad de la población local a una escala muy reducida, en colaboración con cada municipio y ayuntamiento.

DES OPPORTUNITÉS EN EUROPE OPORTUNIDADES EN EUROPA

L'Union Européenne offre un immense potentiel et de nombreuses possibilités pour toutes les catégories, que ce soit les jeunes ou les entreprises. Travailler dans des projets européens est une expérience extrêmement enrichissante.

La Unión Europea ofrece un enorme potencial y muchas posibilidades para todas las categorías, ya sean jóvenes o empresas. Trabajar en proyectos europeos es una experiencia extremadamente enriquecedora.

INNOVATION POUR LE CHANGEMENT INNOVACIÓN PARA EL CAMBIO

Nous menons de nombreux projets grâce au soutien européen (POCTEFA, Eurorégion, Sudoe, LIFE, H2020...), et je pense qu'ils sont essentiels. Les budgets des gouvernements sont souvent limités par des dépenses fixes pour maintenir les systèmes publics, ce qui laisse peu de marge pour l'innovation. Ces fonds européens sont donc indispensables pour tester de nouvelles idées et innover.

Llevamos a cabo numerosos proyectos gracias al apoyo europeo (POCTEFA, Eurorregión, Sudoe, LIFE, H2020...), y creo que son esenciales. Los presupuestos de los gobiernos suelen estar limitados por gastos fijos para mantener los sistemas públicos, lo que deja poco margen para la innovación. Por eso, estos fondos europeos son indispensables para probar nuevas ideas e innovar.

MAIS QUE FAIT L'EUROPE

PERO QUÉ HACE EUROPA

INTERVIEW

LAURENT CHARRIERAS

Responsable de mission au Pays de Béarn,
très intéressé par les dynamiques de territoires

Responsable de misión en el País de Bearne,
muy interesado por las dinámicas territoriales

L'EUROPE, UN LEVIER POUR LE DÉVELOPPEMENT LOCAL
EUROPA, UNA PALANCA PARA EL DESARROLLO LOCAL

Je suis convaincu que l'Europe est un levier essentiel pour le développement local. Les fonds européens ont un impact direct sur la croissance des territoires. Mon rôle en tant que responsable de mission au Pays de Béarn est d'accompagner les projets financés par l'Europe. Ces fonds permettent de dynamiser l'économie locale, de créer des emplois et d'améliorer les infrastructures. Ce soutien financier européen est aussi un moyen de renforcer la coopération entre les régions, créant ainsi une dynamique positive pour la croissance harmonieuse de l'Europe.

Estoy convencido de que Europa es una palanca esencial para el desarrollo local. Los fondos europeos tienen un impacto directo en el crecimiento de los territorios. Mi papel como responsable de misión en el País de Bearne es acompañar los proyectos financiados por Europa. Estos fondos permiten dinamizar la economía local, crear empleos y mejorar las infraestructuras. Este apoyo financiero europeo también es un medio para fortalecer la cooperación entre las regiones, creando así una dinámica positiva para un crecimiento armonioso en Europa.

VOYAGER POUR MIEUX COMPRENDRE L'EUROPE
VIAJAR PARA COMPRENDER MEJOR EUROPA

Pour moi, l'Europe n'est pas seulement un ensemble de politiques, c'est avant tout un espace de rencontres et d'échanges. Mes voyages à travers l'Europe m'ont permis de comprendre les différences culturelles et les spécificités locales qui enrichissent notre continent. Ces expériences m'ont donné une vision plus large de l'Europe, comme un lieu où les idées se croisent et où l'innovation peut naître. Je crois fermement que ces échanges sont essentiels pour faire grandir l'Europe, tout en respectant l'identité de chaque territoire.

Para mí, Europa no es solo un conjunto de políticas, es ante todo un espacio de encuentros e intercambios. Mis viajes por Europa me han permitido comprender las diferencias culturales y las especificidades locales que enriquecen nuestro continente. Estas experiencias me han dado una visión más amplia de Europa, como un lugar donde las ideas convergen y donde puede surgir la innovación. Creo firmemente que estos intercambios son esenciales para hacer crecer Europa, respetando al mismo tiempo la identidad de cada territorio.

L'IMPACT DES POLITIQUES EUROPÉENNES SUR LES PETITES COMMUNES
EL IMPACTO DE LAS POLÍTICAS EUROPEAS EN LOS PEQUEÑOS MUNICIPIOS

Je constate tous les jours l'impact concret des politiques européennes sur les petites communes, notamment dans le Pays de Béarn. Les projets financés par l'Europe permettent aux petites collectivités d'améliorer leurs infrastructures, de dynamiser leur économie locale et de proposer de nouvelles opportunités pour leurs habitants. Ces financements permettent de surmonter des obstacles financiers et d'impulser des projets innovants qui n'auraient pas pu voir le jour autrement. L'Europe est un soutien précieux pour la croissance de ces territoires.

Constato todos los días el impacto concreto de las políticas europeas en los pequeños municipios, especialmente en el País de Bearne. Los proyectos financiados por Europa permiten a las pequeñas comunidades mejorar sus infraestructuras, dinamizar su economía local y ofrecer nuevas oportunidades a sus habitantes. Estos fondos permiten superar obstáculos financieros e impulsar proyectos innovadores que, de otro modo, no podrían haber visto la luz. Europa es un apoyo valioso para el crecimiento de estos territorios.

L'EUROPE COMME MOTEUR D'INNOVATION ET DE SOLIDARITÉ LOCALE
EUROPA COMO MOTOR DE INNOVACIÓN Y SOLIDARIDAD LOCAL

Pour moi, l'Europe représente un moteur d'innovation, mais aussi un espace de solidarité entre les territoires. Les financements européens permettent de financer des projets locaux, tout en favorisant la coopération entre les citoyens. Ces projets sont une occasion de renforcer la participation locale et de répondre aux défis de nos sociétés, qu'ils soient économiques, sociaux ou environnementaux. L'Europe soutient des actions solidaires et innovantes qui bénéficient directement aux citoyens, tout en respectant la diversité des territoires.

Para mí, Europa representa un motor de innovación, pero también un espacio de solidaridad entre los territorios. Los fondos europeos permiten financiar proyectos locales, al mismo tiempo que fomentan la cooperación entre los ciudadanos. Estos proyectos son una oportunidad para reforzar la participación local y abordar los desafíos de nuestras sociedades, ya sean económicos, sociales o medioambientales. Europa apoya acciones solidarias e innovadoras que benefician directamente a los ciudadanos, respetando la diversidad de los territorios.

L'EUROPE ET LES TERRITOIRES LOCAUX : UN PARTENARIAT CRUCIAL
EUROPA Y LOS TERRITORIOS LOCALES : UNA ALIANZA CRUCIAL

L'Europe joue un rôle significatif pour les territoires locaux, y compris les zones rurales ou semi-montagnardes comme les nôtres. Elle soutient des projets locaux via des financements comme ceux accordés à 54 territoires en Nouvelle-Aquitaine, avec des budgets annuels conséquents pour soutenir des initiatives locales. Ces fonds européens, bien que souvent peu visibles, sont essentiels pour la transition écologique et d'autres grands chantiers, tels que les infrastructures de transport ou l'énergie. Ces financements permettent de développer des projets structurants et durables, souvent liés à des objectifs européens comme la transition énergétique ou l'inclusivité.

Europa juega un papel significativo para los territorios locales, incluidas las zonas rurales o semi-montañosas como las nuestras. Apoya proyectos locales mediante financiamientos otorgados a 54 territorios en Nueva Aquitania, con presupuestos anuales impresionantes para impulsar iniciativas locales. Estos fondos europeos, aunque a menudo poco visibles, son esenciales para la transición ecológica y otros grandes proyectos, como las infraestructuras de transporte o energía.

DES PROJETS CONCRETS : LA TRANSITION ÉCOLOGIQUE ET L'INFRASTRUCTURE
L'IMPACT QUOTIDIEN DE L'EUROPE : ENTRE VISIBILITÉ ET RÉALITÉ

L'Europe a un impact quotidien sur la vie des citoyens, souvent sans qu'ils en aient pleinement conscience. Des éléments aussi quotidiens que les voies cyclables, l'agriculture ou les standards de sécurité alimentaire sont directement influencés par les politiques et financements européens. L'Europe soutient des projets concrets comme les voies vertes ou les initiatives de la politique agricole commune, impactant la vie quotidienne de manière invisible, mais essentielle.
Cependant, des contradictions émergent lorsque certaines politiques européennes ne tiennent pas compte des spécificités locales, comme l'interdiction d'accorder des priorités aux productions locales vis-à-vis des produits venus de l'extérieur de l'Europe.

Europa tiene un impacto cotidiano en la vida de los ciudadanos, aunque a menudo no seamos plenamente conscientes. Elementos como las vías ciclistas, la agricultura o los estándares de seguridad alimentaria están directamente influenciados por las políticas y financiamientos europeos. Europa respalda proyectos concretos como las vías verdes o las iniciativas de la Política Agrícola Común, impactando nuestras vidas de forma invisible pero esencial.
Sin embargo, surgen contradicciones cuando algunas políticas europeas no consideran las especificidades locales, como la prohibición de dar prioridad a las producciones locales frente a productos provenientes del exterior de Europa.

L'EUROPE, UN MODÈLE À REPENSER : UN VIRAGE DÉCISIF À PRENDRE
EUROPA, UN MODELO POR REPENSAR: UN GIRO DECISIVO POR TOMAR

Aujourd'hui, l'Europe traverse un moment crucial où il devient impératif de réinterroger son modèle. Si des voix s'élèvent pour remettre en question son efficacité, voire envisager un retrait de certains membres, cela ne semble bénéfique pour personne. La déconnexion entre l'Union européenne et le citoyen, en particulier les jeunes générations, se creuse à chaque élection. Le taux de participation aux élections européennes ne cesse de baisser, et il devient urgent de comprendre pourquoi. L'Europe, même si elle est souvent perçue comme éloignée des préoccupations quotidiennes, a un impact direct sur nos vies, qu'il s'agisse de l'environnement, de l'agriculture ou de l'énergie. Il est donc temps de redonner du sens à cette Union, en la rendant plus proche, plus compréhensible et, surtout, plus utile aux citoyens.

Hoy en día, Europa atraviesa un momento crucial en el que se hace imprescindible replantear su modelo. Aunque algunas voces cuestionan su eficacia, e incluso consideran la posibilidad de que ciertos miembros se retiren, esto no parece beneficioso para nadie. La desconexión entre la Unión Europea y los ciudadanos, especialmente las generaciones jóvenes, se profundiza con cada elección. La tasa de participación en las elecciones europeas sigue disminuyendo, y resulta urgente entender las razones detrás de este fenómeno.
Aunque a menudo se perciba como alejada de las preocupaciones cotidianas, Europa tiene un impacto directo en nuestras vidas, ya sea en temas relacionados con el medio ambiente, la agricultura o la energía. Por ello, es momento de devolverle significado a esta Unión, haciéndola más cercana, comprensible y, sobre todo, más útil para los ciudadanos.

LE VOTE EUROPÉEN : UN ACTE CITOYEN INDISPENSABLE POUR L'AVENIR
EL VOTO EUROPEO : UN ACTO CIUDADANO INDISPENSABLE PARA EL FUTURO

Dans un contexte où l'Europe peut sembler floue et difficile à appréhender, particulièrement pour les jeunes, il est essentiel de rappeler que voter aux élections européennes est un acte de responsabilité. Ces élections ne sont pas simplement un choix parmi des figures politiques lointaines, mais bien l'opportunité de choisir ceux qui prendront des décisions affectant notre quotidien. L'Europe peut sembler abstraite, mais ses décisions influencent directement notre avenir – qu'il s'agisse de la transition énergétique, des politiques environnementales ou des règles économiques. Il est donc crucial de comprendre que chaque voix compte, et que l'engagement des citoyens dans la vie politique européenne est une voie pour rendre cette Union plus visible, plus cohérente et plus réactive face aux défis actuels. Pour les jeunes, il est vital de s'informer, de participer et de rappeler à nos élus qu'ils sont là pour nous représenter.

En un contexto donde Europa puede parecer confusa y difícil de entender, especialmente para los jóvenes, es fundamental recordar que votar en las elecciones europeas es un acto de responsabilidad. Estas elecciones no se limitan a elegir entre figuras políticas distantes, sino que representan una oportunidad para decidir quién tomará decisiones que afectan directamente nuestra vida cotidiana. Europa puede parecer abstracta, pero sus decisiones influyen de manera directa en nuestro futuro, ya sea en la transición energética, las políticas medioambientales o las normas económicas.
Es crucial comprender que cada voto cuenta y que el compromiso de los ciudadanos en la vida política europea es clave para hacer que esta Unión sea más visible, coherente y capaz de responder a los desafíos actuales. Como jóvenes, es vital informarse, participar y recordar a nuestros representantes que están allí para representarnos.

INTERVIEW

PUY ZIAURRITZ.

Professeur de biologie dans différents établissements secondaires de Navarre et fonctionnaire du Département de l'éducation du gouvernement de Navarre.

Profesora de biología en diferentes centros de secundaria de Navarra y funcionaria del Dpto. de Educación del Gobierno de Navarra.

SORTIR AVEC LE PROGRAMME ERASMUS APPORTE LA CONSCIENCE DE CE QU'EST L'EUROPE.
TITULAR: SALIR CON EL PROGRAMA ERASMUS APORTA CONCIENCIA DE LO QUE ES EUROPA.

Partir étudier à l'étranger permet de voir des gens d'autres pays, car de la même manière que vous sortez, les jeunes des autres pays (Finlande, Norvège, Belgique...) le font aussi. Vous aussi, vous vous déplacez et rencontrez des gens en créant une sorte de connexion européenne. On voit beaucoup de jeunes qui ont les mêmes problèmes ou des problèmes similaires, donnant une vision et une façon de faire les choses communes. Ainsi, en tenant compte des perspectives de différents pays, ils participent à créer une conscience commune.

Salir a estudiar fuera permite ver gente de otros países, ya que de la misma manera que tú sales, jóvenes de otros países (Finlandia, Noruega, Bélgica...) también se mueven y coincides con esa gente creando una especie de conexión europea en la que veías un montón de gente joven que tenía realmente las mismas problemáticas que tú o muy parecidas, dándote una visión y una manera de hacer las cosas común, tomando en consideración las perspectivas de diferentes países y creando una conciencia común.

LA JEUNESSE EST UN PEU ÉLOIGNÉE DE CE QU'EST L'EUROPE.
LA JUVENTUD ESTÁ UN POCO ALEJADA DE LO QUE ES EUROPA.

Je crois que la jeunesse est un peu éloignée de ce qu'est l'Europe elle-même. Les personnes qui voyagent, c'est-à-dire celles qui se déplacent un peu plus et partent dans d'autres pays pour des raisons différentes (elles vont apprendre une langue, aller travailler...), quand elles reviennent, elles réalisent la dimension de l'Europe. Mais, de nos jours, les gens sont peu enclins à sortir de la maison. Il n'y a pas autant d'incitations à sortir qu'à notre époque. Il y avait l'Interrail, tout le monde se déplaçait, la propagande était là. Il y avait beaucoup d'informations, peut-être parce que l'Espagne est entrée dans l'Union européenne un peu plus tard. Mais il y avait beaucoup d'informations et nous avions tous besoin de faire des choses avec cette possibilité qui s'offrait à nous. Il semble maintenant qu'il y ait trop de possibilités et que les jeunes sortent beaucoup moins et bougent beaucoup moins. Je pense aussi que l'Europe leur paraît étrange car leur manque de mobilité fait qu'ils perdent la possibilité de connaître par eux-mêmes ce qu'est l'Europe.

Yo creo que la juventud está un poco alejada de lo que es Europa en sí. Las personas que viajan, es decir, las que se mueven algo más y salen a otros países por diferentes razones (van a aprender un idioma, van a trabajar...), cuando vuelven se dan cuenta de la dimensión que tiene Europa, pero en general la gente yo creo que hoy en día sale muy poco de casa y no hay incentivos, no parece haber incentivos que en nuestra época yo creo que sí los había, existía el Inter Rail, todo el mundo se movía, la propaganda estaba ahí. Había mucha información, tal vez es porque España se metió en Europa un poco más tarde, en la Unión Europea. Pero sí que había mucha información y todos teníamos una necesidad de hacer cosas dentro de esa posibilidad que se nos ofrecía. Ahora parece que hay demasiadas posibilidades y resulta que la gente joven sale mucho menos y se mueve mucho menos, pero también yo creo que Europa les queda como algo extraño si no se mueven, ya que pierden la oportunidad de conocer de primera mano, lo que es Europa.

LES ZONES RURALES DEVRAIENT ÊTRE UNE PRIORITÉ POUR L'EUROPE.
LAS ZONAS RURALES, DEBERÍAN DE SER PRIORITARIAS PARA EUROPA.

Les espaces ruraux ont peu de population, il semble qu'ils sont hors du radar de l'Europe. Il y a beaucoup de choses que l'Europe pourrait faire pour ces espaces. Et souvent, les citoyens qui gèrent ces aides sont des gens qui ne sont pas sur le territoire. Ensuite, les propositions ne sont parfois pas très cohérentes avec les besoins du territoire local ; du coup, les gens qui sont sur le territoire concerné ont beaucoup de difficultés à gérer toutes ces formalités. La bureaucratie semble très complexe et parfois inutile. Pour les zones rurales, les facilités devraient être beaucoup plus grandes. Autrement dit, l'accessibilité devrait être favorisée, parce que je pense que beaucoup d'aides sont perdues.

Estos espacios al tener poca población, parece que están fuera del radar de Europa. Son muchas las cuestiones que Europa podría hacer por estas zonas, pero una de ellas es que quien está gestionando esas ayudas es la gente de las ciudades, gente que no está en territorio. Luego sus propuestas a veces no son muy coherentes y entonces la gente que está en el propio territorio tiene muchas dificultades para gestionar todo ese papeleo. La burocracia ya se ha hecho muy compleja y entonces no ayuda. Para las zonas rurales las facilidades deberían ser mucho mayores. O sea, la accesibilidad debería ser mayor, porque yo creo que muchas ayudas se pierden.

L'EUROPE DOIT ÊTRE CONSTRUITE DE BAS EN HAUT.
EUROPA SE DEBE CONSTRUIR DE ABAJO HACIA ARRIBA.

L'Europe est une structure administrative qui s'est créée de haut en bas, ce qui laisse les territoires sans imprégnation. Les gens voient encore l'Europe comme lointaine et comme un concept trop abstrait. Je crois que ce qui existe maintenant c'est une Europe pour des élus, qui n'ont pas la capacité d'avoir un rôle majeur au niveau mondial. Il y a de l'avenir si les habitants des différents pays se lient pour des projets en réseaux. Par exemple, parce que les habitants des Pyrénées ont des réalités et un passé communs, il y a eu beaucoup de relations entre le nord et le sud, même s'il y a eu une frontière. Depuis que la frontière a été enlevée, il y a eu moins de relations, c'est surprenant, parce qu'il y a eu beaucoup de transhumance, il y a eu de la contrebande, il y a des gens qui se sont mariés avec des gens de l'autre côté... Je veux dire qu'il y a eu beaucoup plus de relations qu'il n'y en a actuellement. Et c'est dommage. Alors, je ne sais pas si on ne part pas de la base, soit de la population locale, je crois que nous aurons des difficultés, comme cela s'est passé avec l'Angleterre.

Europa es una estructura administrativa que se ha creado de arriba hacia abajo, con lo cual queda sin impregnar el territorio. La gente sigue viendo todavía lejos esa Europa y ese concepto y no lo siente y creo que lo que ahora hay es una Europa para unos elegidos que no tiene la capacidad de tener protagonismo a nivel mundial.
De todas maneras, hay futuro si la gente, las poblaciones o la gente de los diferentes países como población empiezan a relacionarse en proyectos a nivel de red o a nivel de comunidades que tienen circunstancias iguales. Por ejemplo, las personas de los Pirineos, que tienen realidades y un pasado comunes. Ha habido muchísima relación entre el norte y el sur, pese a que ha habido una frontera, igual cuando se ha quitado la frontera es cuando ha empezado a haber menos relación, eso es sorprendente, porque ha habido mucha trashumancia, ha habido contrabando, hay gente que se ha casado con gente del otro lado... Quiero decir que realmente ha habido mucha más relación de la que hay ahora. Y es una pena. Entonces, no sé si no se hace desde la estructura, desde la población de abajo, pues creo que tenemos dificultades, como ha ocurrido con Inglaterra, pues tendremos otras dificultades.

L'EUROPE DE DEMAIN : ENTRE DÉFIS ET OPPORTUNITÉS
LA EUROPA DE MAÑANA : ENTRE DESAFÍOS Y OPORTUNIDADES

L'un des défis majeurs pour l'Europe sera sans doute la gestion du changement climatique. Ce défi va impacter l'ensemble des secteurs économiques et sociaux. En parallèle, il y a aussi la question de la numérisation, avec la nécessité d'une régulation des nouvelles technologies et d'un développement inclusif du numérique. Enfin, la question migratoire restera une problématique de plus en plus pressante pour l'Europe, notamment en raison des conflits géopolitiques et des inégalités globales.
Ces défis, bien qu'importants, sont aussi une occasion pour l'Union européenne de se réinventer. Si l'Europe réussit à bâtir une stratégie commune en matière d'environnement, de numérique et de migrations, elle pourrait devenir un modèle pour le monde. L'UE peut aussi renforcer sa coopération avec les pays voisins et devenir un pôle d'innovation durable et inclusive. Tout est une question de vision à long terme.

Uno de los principales desafíos para Europa será sin duda la gestión del cambio climático. Este desafío afectará a todos los sectores económicos y sociales. Paralelamente, también está la cuestión de la digitalización, con la necesidad de regular las nuevas tecnologías y desarrollar una digitalización inclusiva. Por último, la cuestión migratoria seguirá siendo un problema cada vez más urgente para Europa, especialmente debido a los conflictos geopolíticos y las desigualdades globales.
Estos desafíos, aunque importantes, también son una oportunidad para que la Unión Europea se reinvente. Si Europa logra construir una estrategia común en materia de medio ambiente, digitalización y migración, podría convertirse en un modelo para el mundo. La UE también puede reforzar su cooperación con los países vecinos y convertirse en un polo de innovación sostenible e inclusiva. Todo depende de la visión a largo plazo.

INTERVIEW

PHILIPPE SERRE

Coordinateur et directeur du réseau Éducation Pyrénées Vivantes,
passionné de nature et de montagne, danseur de tango.

Coordinador y director de la red Educación Pirineos Vivos,
apasionado por la naturaleza y la montaña, bailarín de tango.

L'EUROPE UNE RÉALITÉ D'OPPORTUNITÉS.
EUROPA UNA REALIDAD DE OPORTUNIDADES.

L'Union européenne est un accélérateur d'opportunités entre professionnels de différents pays. Un instrument accélérateur a permis, à travers des projets financés par des fonds européens, de créer des initiatives, des projets concrets, des outils, mais surtout, l'échange entre des personnes vivant sur des territoires différents, et qui faisaient le même travail mais ne se connaissaient pas. Et grâce aux moyens mobilisés par l'Union européenne, nous avons pu avoir cette union.

La Unión Europea es un acelerador de oportunidades entre profesionales de diferentes países, un instrumento acelerador ha permitido, a través de proyectos financiados por fondos europeos, crear iniciativas, proyectos concretos, herramientas, pero, sobre todo, el intercambio entre personas que vivían diferentes territorios, y que hacían el mismo trabajo, pero que no se conocían. Y gracias a los medios movilizados por la Unión Europea, pudimos tener esta unión.

L'EUROPE EST UN ACTEUR ACTIF DU DÉVELOPPEMENT DURABLE.
EUROPA AGENTE ACTIVO PARA EL DESARROLLO SOSTENIBLE.

J'ai l'impression que l'Union européenne devrait faire des choses plus concrètes pour diffuser et faire connaître ce thème du développement durable, à travers des campagnes d'information et d'action qui font prendre conscience au public que dans la vie de tous les jours on peut contribuer, d'une part, que l'on peut, au niveau des entreprises, ou au niveau des établissements scolaires, ou au niveau de la collectivité, par des éléments très concrets, atteindre ou rapprocher les objectifs du développement durable. Nous avons besoin d'une action concrète, il faut illustrer concrètement quels sont les objectifs de développement durable, à travers des méthodologies participatives pour mobiliser le public-jeune, mobiliser la jeunesse là où elle se trouve, par exemple dans les établissements scolaires ; ceci afin de démontrer l'efficacité des objectifs du développement durable.

Tengo la impresión de que la Unión Europea debería de hacer cosas más concretas para difundir y dar a conocer este tema, a través de campañas de información y de acción que llevan al público a darse cuenta de que en la vida de todos los días se puede contribuir, por un lado, o que a nivel de las empresas, o a nivel de los establecimientos escolares, o a nivel de la colectividad, se puede, a través de elementos muy concretos, alcanzar o se acercar a los objetivos de desarrollo sostenible. Necesitamos una acción concreta, hay que ilustrar concretamente qué son los objetivos de desarrollo sostenible, a través de metodologías participativas para movilizar al público-juvenil, movilizar la juventud donde esté, por ejemplo, en los establecimientos escolares, para poder demostrar el carácter efectivo de los objetivos de desarrollo sostenible.

L'EUROPE, UNE OPPORTUNITÉ QUI N'ATTEND PAS
EUROPA, UNA OPORTUNIDAD DONDE MENOS ESPERA.

Je recommanderais aux jeunes de voyager, d'aller dans d'autres pays, d'y vivre. Voyager est important, mais vivre dans d'autres pays est une opportunité à saisir, car vivre vous donne la conscience de ce qu'est ce pays, vous donne des informations sur ce pays, vous place ailleurs et vous fait grandir et voir les choses autrement. Nous avons actuellement cette possibilité parce que nous n'avons pas à franchir les frontières, nous avons la même monnaie. Si les jeunes vont travailler ou étudier dans un autre pays européen, c'est génial ! Evidemment, ils ne peuvent pas tout vivre. Chacun doit choisir les endroits où on se sent le mieux, parce que parfois les opportunités arrivent là où on les attend le moins. L'Europe est une chance de grandir.

Recomendaría a la juventud que viaje, que viaje, que vayan a otros países, que vivan en ellos. Viajar es importante, pero vivir en otros países es una oportunidad que hay que aprovechar, ya que vivir te da la conciencia de lo que es ese país, te da información sobre ese país, te coloca a ti en otro lugar y te hace crecer y te hace ver las cosas. Yo creo que tienen que ir a otros países europeos y tienen que vivir allá. Actualmente tenemos esa posibilidad porque no tenemos que pasar fronteras, tenemos la misma moneda, si tienes que ir a trabajar o si vas a estudiar, a estudiar, da igual, pero yo creo que lo que tienen que ir es a otros países europeos y tienen que elegir. Evidentemente no puedes vivir en todos. Tienes que elegir en los que más cerca veas o más te sientas o te llegue la oportunidad de ese país, porque hay veces que las oportunidades te llegan donde menos esperas. Entonces yo les diría que vayan a otro país a vivir, a otro país europeo. Europa es una oportunidad de crecer.

L'EXPÉRIENCE DES AUTRES TERRITOIRES NOUS ENRICHIT.
LA EXPERIENCIA DE OTROS TERRITORIOS NOS ENRIQUECE Y MEJORA

Lorsque nous développons un projet dans une zone, nous devons tenir compte des expériences d'autres personnes et d'autres territoires, et pouvoir nous nourrir de l'expérience du voisin avant de développer cette idée. Et le développement de celui-ci nous apporte un retour d'expérience qui nous permet d'avancer plus rapidement dans la mise en œuvre de l'idée ou du projet. Le fait est que l'expérience des autres nous sert.
Le deuxième point est que le point de vue des autres nous est utile. Dans une dynamique d'éducation, de formation, de sensibilisation, l'importance du public et de son point de vue sur le thème que nous voulons traiter est très importante. Et le fait que d'autres développent des projets de sensibilisation, de formation, destinés aux mêmes publics, nous permettra de modifier un peu notre regard sur le thème.
Alors, l'expérience partagée, les points de vue différents servent à se réunir, à être plus forts dans l'intelligence collective et dans des moyens mobilisés, pour moi ce sont des éléments clés d'un travail en réseau.

Cuando desarrollamos un proyecto en una zona, debemos de tener en consideración las experiencias de otras personas y de otros territorios, y poder alimentarnos de la experiencia del vecino antes de desarrollar esta idea. Y el desarrollo de la misma nos aporta un retorno de la experiencia que nos permite avanzar más rápido en la implementación de la idea o del proyecto. Ese es el hecho de que la experiencia de los demás nos sirve.
El segundo punto es que el punto de vista de los demás nos servirá. En una dinámica de educación, de formación, de sensibilización, la importancia del público y de su punto de vista sobre la temática que queremos tratar es muy importante. Y el hecho de que otras personas desarrollen proyectos de sensibilización, de formación, dirigido a los mismos públicos, nos permitirá modificar un poco nuestro mirado respecto al tema o a la temática.
Entonces, la experiencia compartida, puntos de vista diferentes compartidos, sirven para unirse, para ser más fuertes en inteligencia colectiva y en medios movilizados, para mí son elementos claves de un trabajo en la red.

L'EUROPE UNE CHANCE DE MIEUX COMPRENDRE LE MONDE.
EUROPA, UNA OPORTUNIDAD PARA PODER ENTENDER MEJOR EL MUNDO.

L'Europe occupe une position socio-économique particulière dans le monde. Si nous regardons les autres continents, nous avons une position avec un niveau de vie élevé et une conscience des défis environnementaux qui est sûrement aussi assez élevée. L'Europe doit être un lieu d'expérimentation plus efficace, un lieu de mise en oeuvre de mesures permettant à ce monde d'être plus durable. Il faut donc que l'Europe ait un effet d'expérimentation sur d'autres espaces pour obtenir des résultats en matière de développement durable.
L'autre point est que, en plus d'être un lieu d'exemplarité, je crois que l'Europe devrait avoir, encore plus qu'aujourd'hui, un rôle de soutien envers des territoires qui n'ont pas autant de ressources que l'Union européenne. Je crois qu'il faut développer la coopération internationale, et pas seulement transfrontalière, parce que nous savons faire une coopération interne entre pays d'Europe. Nous pourrions avoir des ressources plus importantes dans la coopération internationale pour accompagner les zones du monde qui ont des besoins en matière de développement durable. L'Europe, pour un citoyen européen, pour un jeune citoyen européen, est une chance de pouvoir mieux comprendre, mieux vivre cette proximité du monde entier.

Europa tiene una posición, en términos socioeconómicos, que es particular en el mundo. Si miramos a los otros continentes, tenemos una posición con un nivel de vida elevado y con una consciencia de los desafíos ambientales que seguramente también es bastante elevada. Europa debe ser un lugar de experimentación más eficaz, un lugar de implementación de medidas que permitan que este mundo sea más duradero.
Por lo tanto, Europa deberá de tener un efecto de experimentación de cara a otros espacios para obtener resultados en materia de desarrollo sostenible. El otro punto es que, además de ser un lugar de ejemplaridad, creo que Europa debería tener, aún más que hoy, un papel de apoyo hacia territorios que no tengan tantos recursos como la Unión Europea. Creo que hay que desarrollar la cooperación internacional, y no solo la transfronteriza, porque sabemos hacer cooperación interna con Europa, podríamos tener más recursos importantes en la cooperación internacional para acompañar zonas del mundo que tienen necesidades, como muchas, en materia de desarrollo sostenible.
Europa, para un ciudadano europeo, para un joven ciudadano europeo, es una oportunidad para poder entender mejor, vivir mejor esta proximidad de todo el mundo.

L'EUROPE NOUS PERMET D'ÊTRE HEUREUX.
EUROPA NOS PERMITE SER FELICES

L'Europe est un espace qui permet et encourage la réunion, la collaboration et la perception qu'en fin de compte, étant toutes les personnes différentes et avec des caractéristiques spécifiques, toutes les personnes recherchent, individuellement et collectivement, la même chose, c'est-à-dire, le bonheur, être heureux, avoir de bonnes expériences et pouvoir vivre en paix. Et l'Europe le permet, avec ses limites et ses problèmes à améliorer, l'Europe nous offre un cadre pour nous développer en tant qu'êtres humains et atteindre ce bonheur. Alors j'inviterais la jeunesse européenne à pouvoir circuler sur le continent européen, connaître d'autres réalités, sortir de leur lieu de vie pour découvrir ce qui se passe dans d'autres pays, partager expériences et connaissances, afin de leur permettre de construire une Europe qui réponde aux grands défis auxquels nous sommes confrontés et qui permette leur développement intégral en tant que personnes.

Europa es un espacio que permite y fomenta la reunión, la colaboración y la percepción de que, al final, siendo todas las personas diferentes y con circunstancias específicas, todas las personas buscamos, al final, individualmente y colectivamente la misma cosa, es decir, la felicidad, ser felices, tener buenas experiencias y poder vivir en paz. Y Europa lo permite, con sus limitaciones y cuestiones a mejorar, Europa nos ofrece un marco para desarrollarnos como seres humanos y alcanzar esa felicidad, así que yo invitaría a la juventud europea a poder circular en el continente europeo, conocer otras realidades, salir de su lugar de vida para descubrir lo que sucede en otros países, compartir experiencias y conocimientos, que les permitan construir una Europa que responda a los grandes desafíos a los que nos enfrentamos y que permita su desarrollo integral como personas.

Co-funded by
the European Union

MAIS QUE FAIT L'EUROPE

PERO QUÉ HACE EUROPA

INTERVIEW

MARÍA JOSÉ LARREA

Retraitée. Professeur associée de l'Université publique de Navarre, directrice de la section d'éducation environnementale du Département de l'Environnement du gouvernement de Navarre. Elle a travaillé au département de l'aménagement du territoire, à la direction générale des projets stratégiques.

Jubilada. Profesora Asociada de la Universidad Pública de Navarra, directora de la Sección de Educación Ambiental del Dpto. de Medio Ambiente del Gobierno de Navarra, trabajó en el Departamento de Ordenación del Territorio, en la Dirección General de Proyectos Estratégicos.

LE CONCEPT DE L'EUROPE, C'EST UNE RÉFLEXION À LAQUELLE VOUS ARRIVEZ AU FIL DES ANS

EL CONCEPTO DE LO QUE ES EUROPA, ES UNA REFLEXIÓN A LA QUE LLEGAS CON LOS AÑOS

Les jeunes comprennent que l'Europe est constituée par l'ensemble des autres pays qui peuvent être visités. Ce sont les lieux où ils vont avec leurs amis et voyagent, où ils rencontrent des gens, où ils vivent de façon différente...
Au fil des ans nous avançons dans notre réflexion et nous voyons que nous sommes aussi une partie de l'Europe. Malgré notre propre identité locale, nous sommes capables de dépasser l'effet frontière.
Nous ne sommes pas tous égaux, en respectant nos différences, nos identités, mais nous avons tous un même but vers lequel nous allons, un territoire commun, l'Europe.

La gente joven entiende que Europa son esos otros países que quiero visitar, a los que va en compañía de sus amigos, hace un viaje y visita otros lugares, conociendo gente, diferentes modos de vida....
Con los años hacemos la reflexión y vemos que también somos parte de Europa. Aunque tengamos nuestra identidad local, vemos allá de las fronteras.
No todos somos iguales, respetando nuestras diferencias, nuestras identidades, pero todos tenemos una misma meta a la que vamos, un territorio común, Europa.

L'EUROPE EST UNE TERRE D'OPPORTUNITÉS POUR LES JEUNES

EUROPA TIERRA DE OPORTUNIDADES PARA LA JUVENTUD

Je ne sais pas si tous les jeunes le voient, ils devraient le voir, ou nous devrions les aider à le voir. Mais, bien sûr, ils ont beaucoup de possibilités, c'est-à-dire qu'aujourd'hui la jeunesse peut se déplacer d'un endroit à l'autre sans aucun problème. Aller en France, c'est rien, c'est mettre un pied d'ici, de Navarre, c'est le voisin le plus proche.
Mais c'est la même chose que d'aller en Angleterre ou d'aller en Allemagne, n'est-ce pas ? En fait, dans la crise économique que nous avons connue, beaucoup de gens ont émigré en Allemagne. Étudier à l'extérieur, par exemple, pas seulement travailler, partager des expériences, je vais simplement vivre, voir, observer et si je peux et j'ai les conditions, je reste pour étudier. Il est toujours bon de partir, mais il est toujours bon de revenir avec quelque chose de productif.

No sé si toda la juventud lo ve, lo deberían de ver, o deberíamos de ayudarles a que lo vieran. Pero, por supuesto, tienen muchas oportunidades, o sea, hoy la juventud se puede mover de aquí para allá sin ningún problema. Es decir, ir a Francia no es nada, es poner un pie desde aquí, desde Navarra, es el vecino más próximo.
Pero es lo mismo que ir a Inglaterra o ir a Alemania, ¿no? De hecho, en la crisis económica que padecimos, mucha gente emigró a Alemania. El estudiar fuera, por ejemplo, no solamente el trabajar, el compartir vivencias, simplemente me voy a vivir, a ver, a observar, y si puedo y tengo

ERASMUS, UNE CHANCE POUR LES ÉLÈVES DE FAIRE L'EUROPE

ERASMUS, UNA OPORTUNIDAD PARA QUE LOS ESTUDIANTES HAGAN EUROPA

Ma première expérience du projet ERASMUS a été un projet sur les rivières et leur patrimoine. Le Conseil de la Dordogne et le gouvernement de Navarre y ont participé. Ces institutions étaient accompagnées de deux centres d'enseignement. En Navarre, nous nous sommes concentrés sur la restauration des rivières et de toute la biodiversité et les écosystèmes qui peuvent exister dans une rivière. Ce fut une expérience fantastique, parce que dans ce projet si transversal, nous avons participé à deux départements de la Communauté de Navarre, deux centres de formation professionnelle, différents, totalement, tournés vers un thème qui est le fleuve, outre les centres et structures français. Dans le cadre du projet, nous avons visité différents lieux, ici et en France, rencontré différentes entités politiques et administratives. Cela a été tout à fait un projet transversal. Nous avons également impliqué des entrepreneurs des deux territoires, montrant qu'en plus de la transversalité et de mettre en commun des gens si différents, le projet a généré un produit important qui a été le début de la mobilité des centres, qui ont ensuite encore beaucoup bougé. Non seulement les élèves, mais aussi le personnel enseignant, car ce personnel accompagnait les élèves lors de nos visites pendant le projet. La langue, la langue, n'a pas été un obstacle, parce que, comme je l'ai dit plus tôt, nous avons été flexibles tant du côté espagnol, dans la partie de la Navarre, que du côté français de la Bourgogne, en étant flexibles lorsque l'élève venait faire des stages dans les entreprises que nous connaissions. Nous lui avons mis tous les éléments pour qu'il ne soit pas empêché de profiter de ce séjour de mobilité dans cette entreprise et d'apprendre.
Tout cela donne une vision aux personnes qui participent au projet, de ce que l'Europe peut faire pour nous et que nous aussi devons faire quelque chose pour l'Europe et travailler à la création d'une conscience européenne.

Mi primera experiencia con el proyecto ERASMUS fue un proyecto sobre los ríos y su patrimonio. El Consejo de la Dordoña y el Gobierno de Navarra participaron. Estas instituciones fueron acompañadas por dos centros educativos. En Navarra, nos centramos en la restauración de los ríos y toda la biodiversidad y los ecosistemas que pueden existir en un río. Fue una experiencia fantástica, porque en este proyecto tan transversal participaron dos departamentos de la Comunidad de Navarra, dos centros de formación profesional, diferentes, totalmente, orientados hacia un tema que es el río, además de los centros y estructuras franceses. En el marco del proyecto, visitamos diferentes enclaves, aquí y en Francia, nos encontramos con diferentes entidades políticas y administrativas, un proyecto totalmente transversal. También implicamos a empresarios de ambos territorios, demostrando que, además de la transversalidad y de reunir a gente tan diferente, generó un producto importante, que fue el inicio de la movilidad de los centros, que luego continuaron moviéndose mucho más. No solo los estudiantes, sino también el personal docente, ya que este acompañaba a los estudiantes durante nuestras visitas en el proyecto. El idioma, el idioma, no fue un obstáculo, porque, como mencioné antes, fuimos flexibles tanto por parte de los españoles, en la parte de Navarra, como por parte de los franceses de Borgoña, siendo flexibles cuando el estudiante venía a hacer prácticas en las empresas que conocíamos. Le proporcionamos todos los elementos para que no se viera impedido de aprovechar esta estancia de movilidad en esta empresa y aprender.
Todo esto brinda una visión a las personas que participan en el proyecto, de lo que Europa puede hacer por nosotros y que nosotros también debemos hacer algo por Europa y trabajar en la creación de una conciencia europea.

L'EUROPE DOIT ÊTRE LEADER ET ÊTRE PLUS SÉVÈRE SUR LE CHANGEMENT CLIMATIQUE. EUROPA TIENE QUE LIDERAR Y SER MÁS ESTRICTA CON EL TEMA DEL CAMBIO CLIMÁTICO.

L'Union européenne est celle qui doit marquer les temps, mais de manière, je crois, que stricte. Nous devons arriver à cela et nous devons y aller lentement, pas en courant, mais avec un pas ferme. Même si c'est petit à petit, mais avec un pas ferme. Aux États-Unis et en Chine, il semble que le changement climatique n'a pas d'importance, tout est beau, mais... L'Europe, qui est ce peuple, je crois qu'un grand peuple, c'est celui qui peut marquer le critère, est un vieux continent, qui a beaucoup d'expérience en malheurs et en fortunes. Il devrait être le chef et l'équilibriste, à l'ouest comme à l'est.

La Unión Europea es la que tiene que marcar los tiempos, pero de forma, yo creo, que estricta. Tenemos que llegar a esto y tenemos que llegar despacio, no corriendo, pero sí con paso firme. Aunque sea poco a poco, pero con paso firme. Tanto en EEUU como China parece que el Cambio climático no importa, todo son buenas palabras, pero... Europa, que es ese pueblo, yo creo que un gran pueblo, es el que puede marcar el criterio, es un continente viejo, que tiene mucha experiencia en desgracias y en fortunas. Es quien debería liderar y equilibrar, tanto al oeste como al este.

L'EUROPE, L'UNION FAIT LA FORCE

EUROPA, LA UNIÓN HACE LA FUERZA

L'union fait la force, mais je ne m'en tiens pas seulement à cela, parce que l'union est importante, mais elle n'est pas suffisante. Il ne s'agit pas seulement d'être unis, il faut travailler ensemble, en équipe, avec d'autres territoires et dans d'autres territoires aussi, de telle sorte que nous améliorons notre propre territoire et aidons à améliorer également les autres territoires, tout le monde contribue. Une des choses que j'ai apprises, surtout en Europe, c'est que nous parlons toujours de l'Europe et de la citoyenneté européenne de l'extérieur, comme si nous n'en faisions pas partie et que nous le faisons, nous sommes l'Europe, et nous l'oublions.

La unión hace la fuerza, pero no me quedo solamente con eso, porque la unión es importante, pero no es suficiente. No solo es estar unidos, hay que trabajar unidos, formando equipo, con otros territorios y en otros territorios también, de tal manera que mejoremos nuestro propio territorio y ayudaremos a mejorar también a otros territorios, todo el mundo aporta. . Una de las cosas que aprendí, sobre todo en Europa, es que por nuestra parte siempre hablamos de Europa y de la ciudadanía europea desde fuera, como si nosotras no formáramos parte de ella y sí lo hacemos, somos Europa, y nos olvidamos de eso.

INTERVIEW

JÉRÉMY AMOREAU

Chargé de mission en coopération transfrontalière à la Région Nouvelle-Aquitaine
Responsable de mission en coopération transfrontalière à la Région Nouvelle-Aquitaine

Responsable de misión para la cooperación transfronteriza en la región de Nueva Aquitania
Jefe de la misión de cooperación transfronteriza en la región de Nueva Aquitania

J'AI ATTERRI TRÈS VITE DANS LA COOPÉRATION TRANSFRONTALIÈRE

LLEGUÉ RÁPIDAMENTE A LA COOPERACIÓN TRANSFRONTERIZA

J'ai toujours travaillé de près ou de loin pour l'Europe. Mon premier contact direct avec le sujet a eu lieu en Haute-Garonne, à Toulouse, dans le cadre de la CTP. J'ai adoré cette première expérience. Ensuite, j'ai poursuivi mes études à l'université où je me suis spécialisé dans les projets européens et la coopération transfrontalière. J'ai aussi eu une expérience enrichissante à l'agence Erasmus, ce qui m'a permis d'élargir mes horizons au-delà du transfrontalier, notamment avec des projets de mobilité et des partenariats stratégiques. Depuis quatre ans, je suis revenu travailler à la Région Nouvelle-Aquitaine, principalement sur le transfrontalier.

Siempre he trabajado, de una u otra manera, para Europa. Mi primer contacto directo con el tema tuvo lugar en Haute-Garonne, en Toulouse, en el marco de la CTP. Me encantó esta primera experiencia. Luego, continué mis estudios en la universidad, especializándome en proyectos europeos y cooperación transfronteriza. También tuve una experiencia enriquecedora en la agencia Erasmus, lo que me permitió ampliar mis horizontes más allá de lo transfronterizo, especialmente con proyectos de movilidad y asociaciones estratégicas. Desde hace cuatro años, he vuelto a trabajar en la Región de Nueva Aquitania, principalmente en cooperación transfronteriza.

L'EXPÉRIENCE ERASMUS A CHANGÉ MA VIE

LA EXPERIENCIA ERASMUS CAMBIÓ MI VIDA

À l'origine, je voulais devenir professeur, mais une expérience Erasmus à Valence, en Espagne, a tout changé. Vivre à l'étranger m'a ouvert les yeux sur les différences culturelles, l'apprentissage d'une nouvelle langue, et la rencontre avec des étudiants du monde entier. Ce fut une vraie révélation. J'ai réalisé que la coopération transfrontalière m'intéressait davantage que l'enseignement traditionnel. C'est ainsi que j'ai poursuivi mes études à Bayonne avec un master en coopération transfrontalière.

Originalmente, quería ser profesor, pero una experiencia Erasmus en Valencia, España, cambió todo. Vivir en el extranjero me abrió los ojos a las diferencias culturales, el aprendizaje de un nuevo idioma y el encuentro con estudiantes de todo el mundo. Fue una verdadera revelación. Me di cuenta de que la cooperación transfronteriza me interesaba más que la enseñanza tradicional. Fue así como continué mis estudios en Bayona con un máster en cooperación transfronteriza.

« LE VOYAGE FORME LA JEUNESSE », COMME LE CITE VICTOR HUGO « EL VIAJE FORMA LA JUVENTUD », COMO CITA VICTOR HUGO.

Oui, sans aucun doute, le voyage forme la jeunesse. C'est ce que l'agence Erasmus cherche à promouvoir au quotidien : l'ouverture d'esprit, la découverte de nouvelles cultures et l'enrichissement personnel. L'objectif est de permettre aux jeunes de sortir de leur zone de confort, de se débrouiller dans un environnement étranger et de comprendre qu'il existe des manières différentes de penser et d'agir. C'est essentiel pour leur développement et leur esprit critique."
"Voyager, c'est sortir de sa zone de confort et se confronter à de nouvelles réalités. Peu importe la durée du séjour, cela permet de comprendre d'autres cultures, de rencontrer des gens différents et de s'enrichir. D'un point de vue personnel, cela aide à grandir plus vite, à devenir plus autonome. D'un point de vue professionnel, cela développe des compétences interculturelles précieuses.

Sí, sin lugar a dudas, el viaje forma la juventud. Es lo que la agencia Erasmus busca promover todos los días: la apertura mental, el descubrimiento de nuevas culturas y el enriquecimiento personal. El objetivo es permitir que los jóvenes salgan de su zona de confort, se manejen en un entorno extranjero y comprendan que existen formas diferentes de pensar y actuar. Esto es esencial para su desarrollo y para fomentar su pensamiento crítico."
"Viajar es salir de la zona de confort y enfrentarse a nuevas realidades. No importa la duración de la estancia, permite comprender otras culturas, conocer personas diferentes y enriquecerse. Desde el punto de vista personal, ayuda a crecer más rápido, a volverse más autónomo. Desde el punto de vista profesional, desarrolla habilidades interculturales valiosas.

EFFACER LES FRONTIÈRES COMME ENJEU CERTAIN

ELIMINAR LAS FRONTERAS COMO DESAFÍO CLAVE

En tant que chargé de mission pour le programme POCTEFA, je constate que l'enjeu principal de l'Europe pour les territoires locaux est d'effacer les frontières, au sens propre comme au sens figuré. Le programme transfrontalier permet de renforcer l'intégration des territoires et de créer des liens forts entre les collectivités de part et d'autre des frontières. Cela améliore les politiques publiques, facilite les échanges de bonnes pratiques et permet de créer de nouveaux territoires fonctionnels. Par exemple, la mise en place d'un hôpital transfrontalier à Cerdagne est un excellent exemple de coopération concrète.

Como responsable de misión para el programa POCTEFA, puedo constatar que el principal reto de Europa para los territorios locales es eliminar las fronteras, tanto de manera literal como figurada. El programa transfronterizo permite reforzar la integración de los territorios y crear lazos sólidos entre las colectividades de un lado y otro de las fronteras. Esto mejora las políticas públicas, facilita el intercambio de buenas prácticas y permite crear nuevos territorios funcionales. Por ejemplo, la creación de un hospital transfronterizo en Cerdagne es un excelente ejemplo de cooperación concreta.

NOUS SOMMES EUROPÉENS ?!

¿SOMOS EUROPEOS?!

Pas toujours, malheureusement. Beaucoup d'habitants des territoires transfrontaliers ne se perçoivent pas nécessairement comme européens. Ils s'identifient plutôt à des régions comme le Pays Basque ou la Bretagne. Pourtant, l'identité européenne peut coexister avec une forte identité locale. Il est essentiel de souligner que l'appartenance à l'Europe ne remet pas en question ces identités locales, mais les renforce.

No siempre, lamentablemente. Muchos habitantes de los territorios transfronterizos no se perciben necesariamente como europeos. Se identifican más con regiones como el País Vasco o Bretaña. Sin embargo, la identidad europea puede coexistir con una fuerte identidad local. Es esencial resaltar que la pertenencia a Europa no cuestiona estas identidades locales, sino que las fortalece.

L'EUROPE ET LE DÉFI DE GARDER SES ACQUIS

EUROPA Y EL DESAFÍO DE MANTENER SUS LOGROS

Le principal défi de l'Europe sera de ne pas perdre tout ce qui a été acquis. Actuellement, certains courants cherchent à défaire ce qui a été construit. Il est crucial de maintenir cette unité européenne face aux défis mondiaux, comme le changement climatique. L'Europe doit répondre ensemble à ces enjeux, car l'action collective est la clé de notre avenir.

El principal desafío de Europa será no perder todo lo que se ha logrado. Actualmente, algunas corrientes buscan deshacer lo que se ha construido. Es crucial mantener esta unidad europea frente a los desafíos mundiales, como el cambio climático. Europa debe responder unida a estos retos, porque la acción colectiva es la clave de nuestro futuro.

DES PROJETS EUROPÉENS POUR LES CITOYENS

PROYECTOS EUROPEOS PARA LOS CIUDADANOS

Les projets européens comme ceux financés par Interreg ou POCTEFA apportent des solutions concrètes pour améliorer la vie des citoyens. Par exemple, la passerelle d'Hendaye permet aux citoyens de traverser la frontière plus facilement. Cependant, il y a encore beaucoup de travail à faire, notamment pour sensibiliser les citoyens aux projets financés par l'Europe. Beaucoup d'entre eux ignorent comment ces fonds sont utilisés, même si les infrastructures qu'ils utilisent en bénéficient.

Los proyectos europeos, como los financiados por Interreg o POCTEFA, aportan soluciones concretas para mejorar la vida de los ciudadanos. Por ejemplo, el puente de Hendaya permite a los ciudadanos cruzar la frontera más fácilmente. Sin embargo, todavía hay mucho trabajo por hacer, especialmente para sensibilizar a los ciudadanos sobre los proyectos financiados por Europa. Muchos de ellos ignoran cómo se utilizan estos fondos, aunque las infraestructuras que usan se benefician de ellos.

INTERVIEW

ESTELLE LOUP

Facilitatrice et formatrice, Référente Erasmus+ Jeunesse, Experte en mobilité, conseillère pédagogique pour le Parlement européen

Facilitadora y formadora, Referente de Erasmus+ Juventud, Experta en Movilidad, Asesora Pedagógica para el Parlamento Europeo

LA MOBILITÉ ? UNE GRANDE EXPÉRIENCE

¿MOVILIDAD? UNA EXPERIENCIA QUE CAMBIA LA VIDA

Pour moi, la mobilité, qu'elle soit via Erasmus+ ou d'autres formes de volontariat, peut véritablement transformer une vie. C'est une occasion unique de découvrir d'autres cultures, d'élargir ses horizons et de se poser des questions essentielles sur sa propre trajectoire de vie. En sociologie, on parle de "turning points", ces moments charnières où une expérience intense permet de reconsidérer le sens que l'on donne à sa vie. C'est précisément ce que permet la mobilité : ouvrir de nouvelles perspectives. Lors de mes interventions auprès de jeunes, je constate qu'ils prennent conscience de la diversité du monde, de la tolérance et de l'importance de leur propre place dans cet ensemble. Pour moi, cette expérience forge des individus plus ouverts et plus conscients de leur rôle en tant que citoyens européens.

Para mí, la movilidad, ya sea a través de Erasmus+ o de otras formas de voluntariado, puede transformar realmente una vida. Es una oportunidad única para descubrir otras culturas, ampliar horizontes y plantearse preguntas esenciales sobre el camino de la vida. En sociología, hablamos de "puntos de inflexión", esos momentos cruciales en los que una experiencia intensa nos permite reconsiderar el significado que le damos a nuestras vidas. Eso es exactamente lo que permite la movilidad: abrir nuevas perspectivas. En mi trabajo con jóvenes, me doy cuenta de que se hacen conscientes de la diversidad del mundo, de la tolerancia y de la importancia de su propio lugar en todo esto. Para mí, esta experiencia moldea a individuos más abiertos y más conscientes de su papel como ciudadanos europeos.

INVISIBLE EUROPE ?

¿EUROPA INVISIBLE?

Vivant aujourd'hui dans le Bassin d'Arcachon, je me rends compte de la distance que certains territoires peuvent ressentir vis-à-vis de l'Europe. Ici, malgré une ouverture sur le monde, l'Europe semble parfois une notion lointaine. C'est une réelle difficulté d'intégrer les enjeux européens dans le quotidien des gens, en particulier des jeunes. Pourtant, je suis convaincue que l'Europe, avec sa diversité, apporte une richesse indéniable à nos vies. L'idée d' « unité dans la diversité » est pour moi essentielle ; il est crucial de trouver des moyens pour reconnecter les jeunes et les territoires à cette réalité européenne. Il est nécessaire de déployer des initiatives concrètes pour rendre l'Europe plus proche et accessible, afin que chacun puisse en saisir le potentiel.

Viviendo hoy en el Bassin d'Arcachon, me doy cuenta de la distancia que algunos territorios pueden sentir con respecto a Europa. Aquí, a pesar de estar abiertos al mundo, Europa a veces parece un concepto lejano. Es realmente difícil integrar los asuntos europeos en la vida diaria de las personas, particularmente de los jóvenes. Sin embargo, estoy convencida de que Europa, con su diversidad, aporta una riqueza indiscutible a nuestras vidas. La idea de "unidad en la diversidad" es esencial para mí; es crucial encontrar formas de reconectar a los jóvenes y a las regiones con esta realidad europea. Se necesitan iniciativas concretas para hacer que Europa esté más cerca y sea más accesible, de modo que todos puedan entender su potencial.

FAUX, L'EUROPE EST BIEN ICI, LÀ, LÀ-BAS...

FALSO, EUROPA ESTÁ AQUÍ, ALLÍ, EN TODAS PARTES...

Je pense qu'il est essentiel de mettre en avant l'impact concret des projets européens sur les citoyens. L'éducation et la sensibilisation jouent un rôle clé ici. On parle souvent de l'Europe à travers des chiffres ou des accords institutionnels, mais pour que les gens s'identifient à ce projet, il faut qu'ils voient comment l'UE les touche directement dans leur vie de tous les jours. Ça peut être à travers des actions simples : rendre visible les projets soutenus par l'Europe, les impliquer dans des évènements, les faire participer à des réflexions communes. C'est en leur montrant qu'ils en font partie que l'Europe pourra se rendre plus palpable et concrète.

Creo que es esencial resaltar el impacto concreto de los proyectos europeos en los ciudadanos. La educación y la sensibilización juegan un papel clave aquí. Europa se discute a menudo a través de estadísticas o acuerdos institucionales, pero para que las personas se identifiquen con este proyecto, deben ver cómo la UE afecta directamente a su vida cotidiana. Esto se puede hacer a través de acciones simples: hacer visibles los proyectos apoyados por Europa, involucrar a las personas en eventos y hacerlas participar en reflexiones colectivas. Mostrándoles que forman parte de ello, Europa se volverá más tangible y concreta.

CÉLÉBRONS ! ¡CELEBREMOS!

L'Europe doit être présentée de manière joyeuse, inclusive et ouverte. Célébrer les réussites européennes, rendre ces moments agréables et accessibles, peut aider à rapprocher les gens de cette idée. Il ne s'agit pas seulement de présenter l'Europe sous son aspect institutionnel, mais aussi de la rendre plus vivante, plus dynamique. Les jeunes ont un rôle central dans cette démarche : ce sont eux qui construiront l'Europe de demain, notamment à travers l'éducation, la mobilité internationale, ou encore la gestion des grands enjeux comme l'intelligence artificielle et l'environnement. Ils doivent être à la fois acteurs et ambassadeurs de cette Europe ; les encourager à s'engager, c'est leur donner l'opportunité de faire entendre leur voix pour une Europe qui les représente.

Europa debe presentarse de manera alegre, inclusiva y abierta. Celebrar los éxitos europeos, hacer que estos momentos sean agradables y accesibles, puede ayudar a acercar a las personas a esta idea. No se trata solo de presentar a Europa desde su aspecto institucional, sino de hacerla más viva y dinámica. Los jóvenes juegan un papel central en este proceso: ellos construirán la Europa del mañana, particularmente a través de la educación, la movilidad internacional y el abordaje de grandes problemas como la inteligencia artificial y el medio ambiente. Deben ser tanto actores como embajadores de esta Europa; animarles a involucrarse es darles la oportunidad de hacer oír su voz por una Europa que los represente.

L'AVENIR DE L'EUROPE DÉPEND DE NOUS, DE NOTRE CAPACITÉ À CONSTRUIRE ENSEMBLE UN PROJET COMMUN.

EL FUTURO DE EUROPA DEPENDE DE NOSOTROS, DE NUESTRA CAPACIDAD PARA CONSTRUIR UN PROYECTO COMÚN JUNTOS.

L'UE, c'est à la fois un défi et une opportunité. L'Europe doit rester fidèle à ses valeurs de paix, de justice et de solidarité, tout en s'adaptant aux nouveaux enjeux de notre époque. En donnant aux jeunes les moyens de participer activement à ce projet, en valorisant les initiatives locales soutenues par l'Europe, nous pourrons réussir à faire de l'Europe non seulement un acteur global, mais aussi une réalité proche et utile pour chaque citoyen.

La UE es tanto un desafío como una oportunidad. Europa debe mantenerse fiel a sus valores de paz, justicia y solidaridad, mientras se adapta a los nuevos desafíos de nuestro tiempo. Al dar a los jóvenes los medios para participar activamente en este proyecto, y al valorar las iniciativas locales apoyadas por Europa, podemos lograr que Europa no solo sea un actor global, sino también una realidad cercana y útil para cada ciudadano.

ALLONS DE L'AVANT ! ¡SIGAMOS ADELANTE!

La montée des extrêmes représente une vraie menace pour l'idée d'une Europe unie et solidaire. Mais il ne faut pas se laisser décourager. La solution, je crois, réside dans un engagement civique renforcé, dans une volonté de l'Europe de mieux communiquer sur ses réussites et ses enjeux. Il faut absolument préserver cet esprit de solidarité, d'inclusion et de partage. L'Europe doit être vécue comme un projet qui protège et qui fait grandir ses citoyens. Si nous sommes capables de créer des liens forts entre l'Europe et ses citoyens, de faire en sorte que chacun se sente concerné, cet esprit d'ouverture et de solidarité pourra perdurer.

El ascenso del extremismo representa una amenaza real para la idea de una Europa unida y solidaria. Pero no debemos desanimarnos. La solución, creo, radica en un compromiso cívico fortalecido, en la voluntad de Europa de comunicar mejor sus éxitos y desafíos. Es absolutamente esencial preservar este espíritu de solidaridad, inclusión y compartición. Europa debe ser vivida como un proyecto que protege y ayuda a sus ciudadanos a crecer. Si logramos construir lazos fuertes entre Europa y sus ciudadanos, asegurando que todos se sientan involucrados, este espíritu de apertura y solidaridad puede perdurar.

Co-funded by the European Union

PERO QUÉ HACE EUROPA

MAIS QUE FAIT L'EUROPE

INTERVIEW

ION ARANGUREN SENOSIAIN

Retraité, dans l'association Irungo Harrera Sarea à Irún, qui travaille depuis 2018 pour soutenir les personnes migrantes traversant la frontière par la Bidassoa.

Jubilado. Forma parte de la asociación Irungo Harrera sarea ubicada en Irun, que apoya a las personas migrantes que pasan la frontera por el Bidasoa desde 2018.

QU'IL PLEUVE OU QU'IL FASSE BEAU, UN SOUTIEN INCONDITIONNEL
LLUEVA O SALGA EL SOL, APOYO INCONDICIONAL

Nous sommes environ vingt personnes organisées en groupes de travail. Je fais actuellement partie du groupe communication. Nous venons tous les jours de dix à onze heures, et nous expliquons aux personnes migrantes en transit, d'une part, ce qu'elles vont trouver à Irún et, d'autre part, à quoi s'attendre en traversant la frontière et comment poursuivre leur chemin sans mettre leur vie en danger.

Somos en torno a la veintena y estamos organizados en grupos de trabajo. Yo ahora estoy en el grupo de comunicación.
Veninos todos los días de diez a once y a las personas migrantes en tránsito les explicamos, por un lado, qué van a encontrar en Irún y al otro lado de la frontera, qué esperar y cómo seguir su camino sin poner sus vidas en peligro.

AU SEIN DE L'EUROPE, DES FRONTIÈRES
DENTRO DE EUROPA, FRONTERAS

Nous avons travaillé ces dernières années avec 40 000 personnes migrantes en transit, et pour elles comme pour nous, il existe une frontière au sein de l'Europe. Parmi ces personnes, une quarantaine est restée en Espagne, tandis que les autres ont migré vers d'autres pays européens pour y travailler. Ces individus cherchent refuge, protection et une vie meilleure.
Chaque pays européen traite les questions liées à l'immigration différemment. De l'autre côté de cette "frontière", en France, il y a aussi des associations avec lesquelles nous collaborons parfois.

Hemos trabajado en estos años con 40.000 personas migrantes en tránsito y para ellas y para nosotras hay una frontera, dentro de Europa. De estas personas una cuarentena se ha quedado en el estado español y el resto ha migrado a otros países europeos a trabajar. Estas personas vienen a buscar refugio o protección y a buscar una vida mejor.
Cada país europeo en los temas que trabajamos funciona distinto. Al otro lado de esta "frontera" en Francia, también hay asociaciones trabajando con las que a veces nos coordinamos.

LE DÉFI EST… EL RETO ES…

L'Europe a un agenda aligné sur les ODD, avec des objectifs tels que l'éradication de la pauvreté et l'intégration des personnes migrantes. Cependant, pour moi, il ne s'agit pas d'intégrer ces personnes. Dans la vie, nous nous intégrons toutes et tous à différents endroits, structures… Ces personnes vivent déjà parmi nous, dans nos villages, ce sont nos voisines. Je préfère parler de processus d'inclusion, car celles et ceux qui migrent viennent souvent de cultures hospitalières.

Europa tiene una agenda con los ODS, uno de ellos es erradicar la pobreza, otro la integración de las personas migradas. Para mí las personas inmigrantes no se tienen que integrar, no es ese el objetivo. En la vida todas las personas nos integramos en distintos lugares, estructuras… Estas personas están ya aquí viviendo en nuestros pueblos, son nuestras vecinas. A mí me gusta decir que es un proceso de inclusión ya que quien migra proviene de culturas acogedoras.

OÙ EST PASSÉE L'EUROPE QUI SE VANTAIT DE SOLIDARITÉ ?
¿DÓNDE QUEDA LA EUROPA QUE PRESUMÍA DE SOLIDARIDAD?

Vue de loin, l'Europe semblait être un cadre de protection des droits humains. Mais lorsque l'on regarde de plus près, ce cadre protecteur devient de moins en moins perceptible. La politique européenne ne suit pas cette voie.
La mémoire collective laissée par la Seconde Guerre mondiale s'efface peu à peu. Ces dernières années, face à des problèmes complexes, l'Europe propose des réponses simplistes. Et cela ne mène à rien de bon.

Visto muy desde lejos, hay una Europa que ha sido un marco para la protección de los derechos de las personas. Pero luego cuando te acercas este marco protector se nota cada vez menos, la política de Europa no va por ese camino.
La memoria colectiva que quedó en Europa tras la segunda guerra mundial se va perdiendo. En estos últimos años a los problemas complejos, a situaciones complejas Europa está dando respuestas simples. Y esto no trae nada bueno.

INTERVIEW

IRAIA ZIAURRITZ VILLALBA

Etudiante en design à la Faculté des Beaux-Arts de l'Université du Pays Basque, elle est membre du collectif AezGA, l'Association de la jeunesse de la vallée d'Aezkoa, et fait aussi partie du collectif artistique Kopeta.

Estudiante el grado de diseño en la Facultad de Bellas Artes de la Universidad del Pais Vasco/ Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV /EHU). Forma parte del colectivo AezGA (Asociación de la juventud en el Valle de AEzkoa). También forma parte del colectivo de arte Kopeta de la UPV/EHU.

LES JEUNES CONNAISSENT L'UE ?
¿LOS JÓVENES CONOCEN A LA UE?

Je pense que la Communauté Européenne est l'ensemble des pays qui ont créé une union pour débattre de différentes questions et gérer un peu les problèmes qui surviennent en Europe. Mais je ne connais pas grand-chose de plus.

Yo creo que la Comunidad Europea es el conjunto de países que han creado una unión para debatir diferentes cosas y controlar un poco los problemas que se ocasionan en Europa. Pero no conozco nada más.

POUR LA JEUNESSE EUROPÉENNE, ERASMUS ET INTERRAIL EN TÊTE DES CHOSES CONNUES
PARA LA JUVENTUD EUROPEA ERASMUS E INTERRAIL EN EL TOP DEL CONOCIMIENTO

Je suis consciente que Erasmus facilite beaucoup les voyages pour les jeunes étudiants, je sais aussi qu'il y a des choses comme Interrail, donc différents moyens qui offrent aux jeunes une manière de voyager à moindre coût. Et des agences qui aident aussi à cela. Mais il est vrai qu'on n'en parle pas beaucoup, et moi, je me suis informée par différents moyens parce que cela m'intéresse. Mais normalement, ce genre de choses n'arrive pas jusqu'à nous.

Si que soy consciente de que aparte de los Erasmus que se suelen hacer y facilitan mucho el viaje para los jóvenes estudiantes. También se que hay como el interrail, o sea, diferentes viajes que proporcionan a los jóvenes una manera de viajar, sin tener tanto coste. Y agencias que también ayudan a ello. Pero si que es verdad, que no se informa demasiado, y pues , yo me he informado por diferentes medios, porque tengo interés en ello. Pero normalmente, no se comentan este tipo de cosas.

L'INFORMATION EUROPÉENNE ARRIVE PAR DES PROFESSIONNELS DES RÉSEAUX SOCIAUX
LA INFORMACIÓN EUROPEA LLEGA A TRAVÉS DE PROFESIONALES DE LAS REDES SOCIALES

Cette information m'est parvenue via les réseaux sociaux. En quelque sorte, c'est par des vidéos que j'ai vues, mais de créateurs, en quelque sorte. Pas du gouvernement ou d'acteurs locaux ni de personnes ayant un plus haut statut qui créent ce genre de contenu. Il est vrai que, grâce au contenu que je consomme, j'ai des informations sur les réseaux sociaux. Et cela me conduit à voir des choses liées aux voyages parce que cela m'intéresse. Mais comme je l'ai déjà dit, ce genre de choses ne m'a pas été enseigné à l'école ni à l'université, évidemment. C'est plus par recherche personnelle que par autre chose.

Esa información me ha llegado a través de las redes sociales. En cierta manera, a mí me han llegado por vídeos que he visto, pero de creadores, como tal. No del gobierno o de diferentes personas con más estatus que al final crean este tipo de cosas. Si que es verdad que por el contenido que consumo me aparecen diversas cosas en redes sociales. Y ello conlleva, pues que me salgan cosas del estilo de los viajes porque a mí me interesa. Pero como ya he dicho , no se me ha enseñado este tipo de cosas en la escuela, ni en la universidad evidentemente. Y ha sido más por búsqueda propia que por otra cosa.

L'INFORMATION VÉRIDIQUE, ON N'EN A PAS ET ON NE L'ATTEND PAS
LA INFORMACIÓN VERAZ, NO ESTÁ NI SE LA ESPERA

Il y a beaucoup de jeunes, comme moi, qui suivent des comptes qui partagent des informations sur l'Europe. C'est grâce à cela que j'apprends plusieurs choses. Mais s'il y avait une source fiable, spécifique, validée… avec laquelle on pourrait vérifier que tout ce qui est dit sur les réseaux est vrai, je pense que cela inciterait beaucoup de jeunes à s'engager. Du moins, ceux qui sont intéressés par le contenu qu'ils publient.

Hay muchos jóvenes, como yo mismamente, que seguimos algunas cuentas en las que informan a cuenta deinformación europea. Por ello mismo me entero de varias cosas. Pero si hubiera una fuente fiable, específica, que tuviera una validación… Pues con la que podamos verificar que todo lo que se dice en redes es verdad. Pues yo creo que sí que movería a muchos jóvenes. Por lo menos, los que estén interesados en el contenido que den.

QUAND ON PARLE DE CANAUX DE COMMUNICATION POUR ATTEINDRE LA JEUNESSE, DE QUOI PARLE-T-ON ?
CUANDO HABLAMOS DE CANALES DE COMUNICACIÓN PARA LLEGAR A LA JUVENTUD ¿DE QUÉ HABLAMOS?

Évidemment, les plus importants, ou ceux qui attireront le plus de monde, seraient TikTok et Instagram. Il y a aussi beaucoup de gens, principalement anglais, qui utilisent Snapchat. YouTube est aussi une très bonne source, même si les gens de mon âge ne l'utilisent plus autant à cause de Netflix et d'autres choses similaires. Il est vrai que récemment, YouTube gagne en popularité, et les plus jeunes que moi le regardent sûrement beaucoup. D'autre part, Twitter ou X est aussi largement utilisé, mais c'est moins fiable et cela peut créer plus de confusion.

Pues evidentemente los más importantes, o los que más gente atraerán, serían Tik-Tok e Instagram. Hay mucha gente también, mayormente inglesa, que usa Snapchat. Youtube también es una fuente bastante buena, que aunque gente de mi edad ya no vea tanto porque existe Netflix y cosas así. Si que es verdad, que últimamente está cogiendo más fuerza, y gente más joven que yo, seguramente vea Youtube bastante. Y por otra parte, Twitter o X, también se usa mucho, pero es menos veraz, pueden generar más lios.

L'EUROPE DEVAIT PROMOUVOIR LA PAIX
L'EUROPA DEBÍA DE PROMOVER LA PAZ

Le plus important serait que l'Europe soit plus pacifique, parce qu'en réalité, même si je ne connais pas bien la Communauté Européenne, j'ai entendu parler de l'inacceptation de certains pays en raison de leur richesse, des problèmes qu'ils ont eus. Il y a eu beaucoup de guerres et le plus important serait de chercher une paix commune.

Lo primordial sería que fuera más pacífica, porque realmente si que no conozco mucho acerca de la Comunidad Europea, pero sí que me ha llegado información de no aceptar a diversos países por, pues la riqueza que tengan, los problemas que hayan tenido. Ha habido muchas guerras y la primordial sería, el hecho de buscar una paz conjunta.

LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE NE TIENT PAS COMPTE DES JEUNES ET NOUS SOMMES L'AVENIR
LA COMUNIDAD EUROPEA NO TIENE EN CUENTA A LOS JÓVENES Y SOMOS EL FUTURO

De mon côté, en tant que jeune qui ne connaît pas beaucoup l'Union Européenne, je ne pense pas que les objectifs aient été atteints. Nous, les jeunes, nous ne pouvons toujours pas nous permettre un logement, nous avons des emplois où le salaire ne suffit pas. Et je ne vois pas de progrès, franchement.

Por lo que, por mi parte como persona joven, que tampoco conoce tanto acerca de la Unión Europea, no me parece que se haya cumplido prácticamente ningún objetivo. Los jóvenes seguimos sin poder permitirnos una vivienda, con trabajos con los que el sueldo no nos llega, prácticamente para nada. Y tampoco veo que vaya a mejor, la verdad.

QUEL SENS A-T-IL D'ÉTUDIER L'HISTOIRE EUROPÉENNE, SI NOUS N'APPRENONS RIEN ET QUE NOUS LA RÉPÉTONS SIMPLEMENT ?
QUÉ SENTIDO TIENE ESTUDIAR HISTORIA EUROPEA, SI NO APRENDEMOS Y SÓLO LA REPETIMOS

Si nous allons étudier l'histoire pendant autant de temps, au moins écoutons-la. Parce qu'il est vrai que nous avons étudié énormément d'histoire, chaque année, l'histoire de l'Espagne, de l'Europe, les cortes, les continents… Mais en réalité, je ne vois pas à quoi cela sert, parce que chaque année, en tout cas tous les cinquante ans, l'histoire se répète. Maintenant, des gens qui suivent des courants fachistes émergent.. Et on ne fait rien contre cela, alors écoutons l'histoire ou sinon ne l'enseignons pas.

Si vamos a estudiar la historia por tanto tiempo, por lo menos que le hagamos caso. Porque si que es verdad, que hemos estudiado un montón de historia, todos los años se estudia la historia, la historia de Esguña, la historia de Europa, los mapas, los continentes… Pero realmente, no veo el caso que se le está haciendo a la historia, porque cada año, por lo menos cada cincuenta años se repite la misma historia. Ahora están saliendo gente que sigue a Hitler, que llevan prácticamente todo el tiempo que lleva muerto siguiéndolo. Y no estamos haciendo nada contra ello, luego hacer caso a la historia y si no no enseñarla.

INTERVIEW

CORINNE HAU

Maire de Bougarber, citoyenne oeuvrant au quotidien pour les habitants.

Alcaldesa de Bougarber, ciudadana que trabaja a diario por los habitantes.

LE LIEN VITAL
UN VÍNCULO VITAL

Quand je pense à l'Europe, je pense directement aux financements. Nous avons un référent au niveau de l'agglomération qui nous aide à monter les dossiers de subvention. L'Europe finance des projets similaires à ceux soutenus par l'Etat : des bâtiments, des infrastructures, des projets au service de la population. Sans ces aides, beaucoup de ces réalisations seraient difficiles, voire impossibles à mener. Donc oui, l'Europe joue un rôle central dans le financement des projets locaux.

Cuando pienso en Europa, lo primero que me viene a la mente son los fondos que ofrece. Contamos con un referente en el nivel de la aglomeración que nos ayuda a preparar los expedientes de subvenciones. Europa financia proyectos similares a los que apoya el Estado: edificios, infraestructuras, iniciativas al servicio de la población. Sin estas ayudas, muchas de estas realizaciones serían difíciles o incluso imposibles de llevar a cabo. Así que sí, Europa juega un papel central en la financiación de los proyectos locales.

L'EUROPE, C'EST LOIN
EUROPA, ESTÁ LEJOS

Pour moi, l'Europe, c'est quelque chose de très distant. Peut-être que nous recevons quelques publications, mais on les survole. Franchement, le seul lien tangible, c'est la subvention. On n'a pas de relais, pas de référents locaux qui nous tiennent informés des lois, des normes ou des décisions européennes. À part quelques journaux, il n'y a rien que je lise ou que je considère utile dans ma gestion au quotidien.

Para mí, Europa es algo muy distante. Quizás recibimos algunas publicaciones, pero sinceramente, las hojeamos sin más. El único vínculo tangible que tengo con Europa es la subvención. No hay intermediarios ni referentes locales que nos informen sobre leyes, normativas o decisiones europeas.

PLUS POLITIQUE QUE CULTUREL
MÁS POLÍTICA QUE CULTURAL

Je me sens européenne, mais c'est surtout par rapport à l'Europe politique. Pour moi, l'union entre pays, le fait de travailler ensemble sur des projets communs, c'est essentiel. Je m'identifie beaucoup plus à ma culture locale, Béarnaise, qu'à une identité européenne. Mais je reconnais la force politique que représente cette fédération de pays et je pense qu'elle est cruciale aujourd'hui.

Me siento europea, pero principalmente desde la perspectiva política. Para mí, la unión entre países y el trabajo conjunto en proyectos comunes es esencial. Sin embargo, me identifico mucho más con mi cultura local, la bearnesa, que con una identidad europea. A pesar de esto, reconozco la fuerza política que representa esta federación de países y creo que es crucial en el mundo actual.

PERÇUE COMME LOINTAINE
PERCIBIDA COMO LEJANA

Sur mon territoire, l'Europe reste perçue comme quelque chose de distant. Les habitants n'en parlent pas, mes collègues maires non plus, sauf quand il s'agit des financements. L'information ne descend pas jusqu'à nous, ou alors elle n'est pas claire. Moi-même, je ne comprends pas toujours bien le fonctionnement des institutions, entre la Commission, le Parlement… c'est flou. L'Europe peut être vue comme une contrainte, notamment à travers les normes, mais aussi comme une aide, selon les situations.

En mi territorio, Europa sigue percibiéndose como algo distante. Los habitantes no hablan de ella, ni tampoco mis colegas alcaldes, salvo cuando se trata de los fondos. La información no nos llega de manera clara o suficiente. Yo misma no siempre entiendo bien cómo funcionan las instituciones, como la Comisión o el Parlamento… es algo confuso. Europa puede ser vista como una carga, especialmente por las normativas, pero también como una ayuda, dependiendo de las situaciones.

ENVIRONNEMENT ET UNITÉ COMME DÉFIS
EL MEDIO AMBIENTE Y LA UNIDAD COMO RETOS

Pour moi, le défi majeur de l'Europe, c'est le climat. Mais il y a aussi un enjeu important de garder cette unité face à la montée des extrêmes, notamment de l'extrême droite. L'Europe, c'est une force de paix et de stabilité, et sans elle, je pense qu'on perdrait en visibilité et en influence dans le monde.

Para mí, el principal reto de Europa es el cambio climático. Pero también hay un desafío importante en mantener la unidad frente al avance de los extremos, especialmente de la extrema derecha. Europa es una fuerza de paz y estabilidad, y sin ella creo que perderíamos visibilidad e influencia en el mundo.

PROXIMITÉ ET PÉDAGOGIE : CE QUI MANQUE À L'EUROPE
PROXIMIDAD Y PEDAGOGÍA: LO QUE FALTA EN EUROPA

Je pense que l'Europe gagnerait à se rapprocher des territoires. Il faut plus de pédagogie pour expliquer ce qu'elle fait et comment elle impacte concrètement notre quotidien. Sinon, elle reste "là-haut", à Strasbourg ou Bruxelles, loin des réalités locales. Quand on parle des élections européennes, je pense que les gens votent peu parce qu'ils ne voient pas l'enjeu. Ces élections semblent lointaines pour beaucoup. Pourtant, on y constate souvent des résultats différents des élections nationales, comme un vote plus écologiste. Cela montre que les citoyens perçoivent ces élections comme un espace à part, sans réel impact sur leur quotidien.r.

Creo que Europa debería acercarse más a los territorios. Es necesario más trabajo pedagógico para explicar qué hace y cómo impacta concretamente en nuestro día a día. De lo contrario, seguirá estando "allá arriba", en Estrasburgo o Bruselas, lejos de las realidades locales. Respecto a las elecciones europeas, pienso que la gente vota poco porque no ve el propósito. Estas elecciones parecen lejanas para muchos. A pesar de ello, suelen reflejar resultados diferentes a los de las elecciones nacionales, como un voto más ecologista. Esto demuestra que los ciudadanos perciben estas elecciones como algo aparte, sin un impacto real en su vida cotidiana.

Co-funded by the European Union

PERO QUÉ HACE EUROPA

MAIS QUE FAIT L'EUROPE

INTERVIEW

LUCILLE FOUQUET

Professeure des écoles, jeune maman qui croit en un avenir meilleur pour tous.

Profesora de escuela, mamá joven que cree en un futuro mejor para todos.

JE N'AI AUCUNE RELATION AVEC L'UNION EUROPÉENNE
NO TENGO NINGUNA RELACIÓN CON LA UNIÓN EUROPEA

Franchement, quand on me demande quel est mon lien avec l'Union Européenne, j'ai envie de rire. Je n'ai absolument aucune relation avec elle. Non, elle n'a pas influencé mon parcours, ni personnel ni professionnel.

Soy Lucille Fouquet, profesora de primaria, y sinceramente, cuando me preguntan cuál es mi relación con la Unión Europea, me da risa. No tengo absolutamente ninguna relación con ella. No, no ha influido en mi trayectoria, ni personal ni profesional.

LES GRANDS DÉFIS DE DEMAIN
LOS GRANDES RETOS DEL MAÑANA

Même si je ne ressens pas de connexion personnelle, je pense que l'Union Européenne a de gros défis à relever. Le premier, c'est la guerre sur notre continent. Je pense qu'elle doit s'imposer davantage sur ce point-là. Ensuite, il y a évidemment le défi climatique, qui est énorme, et l'Europe devra se positionner sérieusement. Et puis, pourquoi pas, essayer de peser plus sur le marché économique mondial.

Aunque no siento una conexión personal, creo que la Unión Europea tiene grandes retos que enfrentar. El primero es la guerra en nuestro continente. Pienso que debe imponerse más en este aspecto. Luego, obviamente está el desafío climático, que es enorme, y Europa deberá posicionarse de manera seria. Y también, ¿por qué no? Intentar tener más peso en el mercado económico mundial.

VOYAGER FACILEMENT, UN VRAI PLUS
VIAJAR FÁCILMENTE, UN VERDADERO PLUS

Si je devais retenir quelque chose de positif, ce serait la facilité de voyager. Grâce à l'Union Européenne, on peut découvrir d'autres pays plus simplement, et ça nous rapproche un peu les uns des autres. Ça, c'est un vrai avantage.

Si tuviera que destacar algo positivo, sería la facilidad para viajar. Gracias a la Unión Europea, podemos descubrir otros países de manera más sencilla, y eso nos acerca un poco más entre nosotros. Eso es una verdadera ventaja.

PRESQUE INVISIBLE....
CASI INVISIBLE...

Par contre, dans ma vie active, je ressens une vraie distance avec l'Union Européenne. Quand j'étais plus jeune, au lycée ou à la fac, on entendait beaucoup parler de projets européens, de voyages, de choses organisées à l'école. Mais maintenant, je ne vois plus de lien entre l'Europe et mon quotidien. L'idée de l'Union Européenne est super, mais dans les faits, on a du mal à vraiment s'entendre entre pays.

Sin embargo, en mi vida activa siento una verdadera distancia con la Unión Europea. Cuando era más joven, en el instituto o la universidad, se hablaba mucho de proyectos europeos, de viajes, de cosas organizadas en la escuela. Pero ahora, no veo ningún vínculo entre Europa y mi día a día. La idea de la Unión Europea es genial, pero en la práctica, nos cuesta mucho ponernos de acuerdo entre países.
En resumen, Europa sigue siendo una gran idea, pero no la siento en mi vida cotidiana. Para mí, está lejos, casi invisible.

L'EUROPE ET MOI : UN LIEN INEXISTANT
EUROPA Y YO: UN VÍNCULO INEXISTENTE

Quand j'y réfléchis, je ne vois rien dans ma vie qui soit lié directement à l'Union Européenne. Je n'ai jamais bénéficié de financements, ni participé à un projet européen. À part peut-être entendre parler d'Erasmus pour d'autres, mais même ça, ça ne m'a jamais concernée. Honnêtement, dans mon travail, je ne vois aucun lien entre ce que je fais et l'Union Européenne.

Cuando lo pienso, no veo nada en mi vida que esté directamente relacionado con la Unión Europea. Nunca he recibido financiamiento ni he participado en un proyecto europeo. Tal vez he escuchado hablar de Erasmus para otros, pero ni siquiera eso me ha afectado. Honestamente, en mi trabajo no veo ningún vínculo entre lo que hago y la Unión Europea.

LE JEU QUI PENSE QUOI ?

EL JUEGO ¿QUIÉN PIENSA QUÉ?"

Découvrez ce que pensent des citoyens, acteurs de nos territoires locaux : l'union européenne est-elle active ici ?
Vous êtes invités à partir à la recherche des citoyens qui agissent sur notre territoire local. Mais saurez-vous identifier « qui pense quoi » au sujet de l'Union Européenne et de son impact sur nos territoires locaux ?

Lisez et trouvez le citoyen ou la citoyenne qui :

- croit en l'Union Européenne plus que tout
- valorise les mobilités plus que tout
- pense que l'Union Européenne a une utilité principale
- n'a pas de relation avec l'Union Européenne
- voit en l'Union Européenne un territoire d'opportunités professionnelles
- parle d'osmose avec les partenaires européens rencontrés
- pense que des diplômes européens doivent être mieux favorisés
- a travaillé sur un projet de mobilité transfrontalière
- voit encore de nombreuses frontières entre états
- a travaillé à Bruxelles
- voit de nombreux impacts sur les territoires locaux
- pense que l'Union Européenne oublie les territoires ruraux
- voit l'Union européenne comme un espace de liberté
- prône la pédagogie participative
- voudrait une meilleure répartition des aides pour les agriculteurs
- dit qu'une mobilité vécue a changé sa vie
- perçoit une grande complexité dans le fonctionnement de l'Union Européenne
- dit que l'informations sur l'Union Européenne n'arrive jamais aux jeunes
- pense que l'UE est source de cohésion entre territoires
- est certaine que Erasmus est une plus-value exceptionnelle pour les jeunes

Descubre lo que piensan la ciudadanía y las personas que trabajan en nuestros territorios locales: ¿se nota la actividad de la Unión Europea aquí?
Están invitados a buscar a personas que actúan en nuestro territorio local. Pero ¿sabrían identificar "quién piensa qué" sobre la Unión Europea y su impacto en nuestros territorios locales ?

Lean y encuentren a las personas que:

- cree en la Unión Europea más que nadie
- valora la movilidad por encima de todo
- piensa que la Unión Europea tiene una utilidad principal
- no tiene ninguna relación con la Unión Europea
- ve en la Unión Europea un territorio de oportunidades profesionales
- habla de la armonía con los socios europeos que conoció
- piensa que las titulaciones (si nos referimos a estudios) europeas deberían promoverse más
- ha trabajado en un proyecto de movilidad transfronteriza
- todavía ve muchas fronteras entre los estados
- ha trabajado en Bruselas
- ve muchos impactos en los territorios locales
- piensa que la Unión Europea se olvida de los territorios rurales
- ve a la Unión Europea como un espacio de libertad
- promueve la pedagogía participativa
- querría una mejor distribución de las ayudas para los agricultores
- dice que una experiencia de movilidad le cambió la vida
- percibe una gran complejidad en el funcionamiento de la Unión Europea
- dice que la información sobre la Unión Europea nunca llega a los jóvenes
- piensa que la UE es una fuente de cohesión entre territorios
- está segura de que Erasmus es un valor añadido excepcional para la juventud

INTERVIEW

GUSTAVO GOIENA AGUIRRE

Expert agricole, gérant du Centre d'Interprétation de la Nature (CIN) d'Otsagabia, via l'entreprise Gestión Ambiental Irati, Président de la Junta del Valle de Salazar, promotrice du projet POCTEFA Irati : « Forêt des forêts » et gestionnaire de la toute récente Réserve de Biosphère de la Forêt d'Irati.

Experto agrícola, gestiona el Centro de Interpretación de la Naturaleza (CIN) de Otsagabia, mediante la empresa Gestión Ambiental Irati. Presidente de la Junta del Valle de Salazar, que junto con la del Valle de Salazar son las promotoras del proyecto POCTEFA Irati: "Bosque de bosques" y las gestoras de la recién nombrada Reserva de la Biosfera para la Selva de Irati.

L'EUROPE À L'ÉCHELLE LOCALE
EUROPA DESDE LO LOCAL

Ma relation avec l'Europe au niveau local concerne les actions pour la gestion des zones rurales, financées par des projets européens.
D'un point de vue professionnel, je suis conscient que la majeure partie des fonds permettant de maintenir ces centres d'interprétation et le projet d'Éducation Environnementale du Gouvernement de Navarre proviennent de financements européens.

Mi relación con Europa en lo micro, en lo local, tiene que ver con las actuaciones para la gestión del medio rural que vienen financiadas por proyectos europeos.
A efectos laborales, soy consciente de que buena parte de los fondos para que puedan mantener estos Centros de interpretación y el proyecto de Educación Ambiental de Gobierno de Navarra, provienen de financiación europea.

TOUT CE QUI BRILLE N'EST PAS OR
NO ES ORO TODO LO QUE RELUCE

En Europe, il n'y a pas de frontières entre les pays : on peut se déplacer sans passeport. Des opportunités existent pour les jeunes comme l'Interrail, etc. Mais, au niveau local, cela ne fonctionne pas de la même manière. Nous sommes proches géographiquement, mais en raison de décisions politiques de certains pays européens, les frontières se ferment, et nous ne pouvons pas rendre visite à nos voisins avec lesquels nous sommes liés.
Dans ce contexte, je ne saurais dire si nous sommes mieux à l'intérieur ou à l'extérieur de l'Europe. Ce que je sais, c'est que dans le cadre des relations transfrontalières, au-delà du contexte européen, ce sont les habitants eux-mêmes qui doivent les construire. C'est ce que nous avons expérimenté au niveau des institutions locales, et cela fonctionne. L'Europe offre des opportunités pour travailler dans ce sens.

En Europa no hay fronteras entre países, puedes moverte sin necesidad de pasaporte, hay oportunidades para la gente joven como el Interrail, etc. pero bajas a lo micro y no funciona así. Estamos muy cerca territorialmente, pero por decisiones políticas de algunos países integrantes de Europa, se cierra la frontera y no podemos pasar a ver a nuestros vecinos, con quienes estamos hermanados.
En este contexto no me atrevería a decir si estamos mejor dentro o fuera.
Pero sí tengo claro que en cuando a relaciones transfronterizas, más allá del contexto europeo somos los vecinos y las vecinas quienes tenemos que construirlas. Eso es lo que a nivel de instituciones locales hemos probado y funciona. Europa aporta oportunidades para trabajar en esto.

DES OPPORTUNITÉS EXIGEANTES
OPORTUNIDADES EXIGENTES

J'ai une certaine expérience de projets européens, certains intéressants, d'autres moins, comme plusieurs POCTEFA, FEOGA, et je connais bien la PAC. J'ai observé certaines évolutions positives, comme les cofinancements par les entités elles-mêmes : les aides ne sont plus financées à 100 %. Cela permet de mieux planifier, d'ajuster les besoins, et c'est une bonne chose.
Cependant, dans la gestion et le développement des projets, ainsi que dans leur mise en œuvre locale, certains aspects sont problématiques : des politiques fondées uniquement sur des critères purement économiques qui oublient les personnes, la promotion des grands producteurs au détriment des petites exploitations gérées par de jeunes agriculteurs, le greenwashing qui assimile l'impact durable de l'élevage extensif sur nos terres communales à celui d'entreprises comme Iberdrola, ou encore les agences privées de gestion qui se transforment en lobbies.
À cela s'ajoute que, si les projets financés ne sont pas visibles sur les réseaux sociaux, ils semblent ne pas exister.

Conozco y he participado en algunos proyectos, algunos interesantes otros no tanto, con financiación europea; varios POCTEFAs, FEOGAs, conozco de cerca la PAC... En algunos he visto modificaciones que me parecen buenas, como la cofinanciación por parte de las entidades, ya no son ayudas al 100%. Esto permite modular, pensarlo bien, ajustar necesidades... y es positivo.
Pero en la gestión y desarrollo de los proyectos y en su concreción local hay elementos perniciosos, políticas exclusivamente en parámetros meramente economicistas olvidando a las personas, promoción de grandes productores frente a explotaciones pequeñas gestionadas por gente joven, el greenwashing que equipara los efectos en sostenibilidad de la ganadería extensiva en nuestros comunales a lo que hace Iberdrola, agencias privadas de gestión que se convierten en lobis...
Y a todo esto se une que, si los proyectos financiados no se vuelcan en redes sociales, no existen.

CE QUI ÉTAIT RÊVÉ ET LA RÉALITÉ ACTUELLE
LO QUE SE SOÑÓ Y LA REALIDAD ACTUAL

L'Europe est née avec un esprit idéologique apparemment noble : une union de différentes nations pour construire un avenir commun meilleur. Aujourd'hui, l'Union Européenne est une union de plusieurs pays, mais complètement conditionnée par des intérêts macroéconomiques (lobbies locaux ou mondiaux, énergie, commerce des armes...) qui impactent directement la microéconomie.

Europa nace con un espíritu que ideológicamente parece bueno: Una unión de diferentes para buscar un futuro común mejor.
Ahora la Unión Europea es una unión de varios países, pero que está completamente condicionada por unos intereses macroeconómicos (lobis económicos a nivel local o mundial, la energía, mercado de la guerra...) que condicionan la microeconomía.

Co-funded by the European Union

PERO QUE HACE EUROPA

MAIS QUÉ FAIT L'EUROPE

PERO QUÉ HACE EUROPA

MAIS QUE FAIT L' EUROPE

Co-funded by the European Union

The European Commission's support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents, which reflect the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

naturablai
ingurumen hezkuntza · educación ambiental

enosis